叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰基尔-海德星球(jekyll-hyde Planet) 000001

2. 杰基尔-海德星球(jekyll-hyde Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰基尔-海德星球(Jekyll-Hyde Planet)
第1/2页

['dʒikɪl] - [haɪd] ['plænɪt]
jekyll - hyde planet
杰基尔 - 海德 行星

杰基尔-海德星球

[baɪ][dʒæk] ['luːɪs]
BY JACK LEWIS
经过 杰克 刘易斯

杰克·刘易斯

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs]['plænɪt] ,
Centifor was a paradise planet ,
- 曾是 一个 天堂 行星 ,

森蒂福尔是一个天堂般的星球，

[ə'nʌðə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
another Garden of Eden .
其他 花园 的 伊甸园 .

另一个伊甸园。

[ænd; əd] ['liːɔn]
And Leon
和 莱昂

还有莱昂

[stʌbz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] . . . .
Stubbs was the serpent of temptation . . . .
斯塔布斯 曾是 这 蛇 的 诱惑 . . . .

斯塔布斯是诱惑之蛇.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ləʊ] , [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [ə'genst] [dens] [eə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tɔːkt] , [ænd; ənd]
They came in low , decelerating against dense air , while the passengers talked , and
他们 来了 在 低的 , 减速 反对 稠密 空气 , 尽管 这 乘客 谈话 , 和

[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

他们低空飞行，在稠密的空气中减速，乘客们一边说笑一边飞行。

[ænd; ənd] [prest] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːts] .

and	pressed	their	faces	against	the	observation	ports	.
和	按下	他们的	面孔	反对	这	观察	端口	.

他们将脸贴在观察窗上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [laʊndʒ] , [ə; eɪ] [skwɔːk] [bɒks]['kræk(ə)ld] . . . " ['twenti] ['mɪnɪts] ,

In	the	ship's	lounge	,	a	squawk	box	crackled	.	.	.	"	Twenty	minutes	,
在	这	船的	休息室	,	一个	发牢骚	盒子	噼啪作响	.	.	.	"	二十	分钟	,

在船上的休息室里，一个无线电对讲机发出噼啪声……“二十分钟，

" [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [sed] . . . " [wiː; wi][lænd][ɒn] [sɛn'tɔːraɪ] [ˌaɪ 'viː][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . . .

"	a	mechanical	voice	said	.	.	.	"	We	land	on	Centauri	IV	in	twenty	minutes	.	.	.
"	一个	机械的	嗓音	说	.	.	.	"	我们	土地	在	半人马座	第四	在	二十	分钟	.	.	.

一个机械的声音说道：“我们将在二十分钟后降落在半人马座四号行星……”

['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][oʊ'raɪən] , [æn'teəriːz] , ['sɪgnaɪ] , [ænd; ənd][pə'lɑːrɪs] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['trænsfɜːr]

Passengers	for	Orion	,	Antares	,	Cygni	,	and	Polaris	,	have	your	transfers
乘客	为了	猎户座	,	安塔瑞斯	,	天鹅座	,	和	北极星	,	有	你的	转账

['redi] .

ready	.
准备好	.

前往猎户座、心宿二、天鹅座和北极星的乘客，请准备好您的转机信息。

" ['evriwʌn] [lɑːft] .

"	Everyone	laughed	.
"	每个人	笑了	.

大家都笑了。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [klɪkt] [ænd; ənd] [went] [ded] .

The	speaker	clicked	and	went	dead	.
这	扬声器	点击	和	去	死的	.

扬声器咔哒一声，然后就没声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huːd] [biːn] ['grɪpɪŋ] [klɔːd] ['mɑːrʃəlz] [ɑːm] [lʊkt] [ʌp] .

And	the	boy	who'd	been	gripping	Claude	Marshall's	arm	looked	up	.
和	这	男生	谁会	到过	扣人心弦	克劳德	马歇尔的	手臂	看起来	向上	.

一直紧紧抓住克劳德·马歇尔胳膊的男孩抬起了头。

" [wʌts] [hiː; hi] [miːn] , [pɒp] ?

"	What's	he	mean	,	Pop	?
"	是什么	他	意思是	,	流行音乐	?

“老爸，他是什么意思？”

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][træns'fɜː(r)] , [duː; də][wiː; wi] ?

We	don't	really	have	to	transfer	,	do	we	?
我们	不	真的	有	到	转移	,	做	我们	?

我们其实不必转学，对吧?

" [klɔːd] ['mɑːʃl] [smaɪld] .

"	Claude	Marshall	smiled	.
"	克劳德	马歇尔	微笑	.

克劳德·马歇尔笑了。

" [nəʊ] , ['bɪli] .

"	No	,	Billy	.
"	不	,	比利	.

“不，比利。”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ɛniˌwʌnz] ['gəʊɪŋ] . "

This	is	as	far	as	we're	going	—	as	far	as	anyone's	going	.	"
这	是	作为	远的	作为	是	去	—	作为	远的	作为	任何人的	去	.	"

这就是我们所能达到的极限——也是任何人所能达到的极限。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] — "
" But he said — "
" 但 他 说 — "

“但他却说——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , ['bɪli] .
" He was only joking , Billy .
" 他 曾是 仅有的 开玩笑 , 比利 .

“他只是开玩笑而已，比利。”

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .
Maybe someday people will be going to those places , but not now .
或许 总有一天 人们 将要 是 去 到 那些 地方 , 但 不是 现在 .

也许有一天人们会去那些地方，但现在还不是时候。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" He glanced at his wife , sitting with her hands folded in her lap .
" 他 瞥了一眼 在 他的 妻子 , 坐着 和 她 双手 折叠 在 她 膝 .
. . .
: : :
. . .

他瞥了一眼妻子，她双手交叠放在膝上……

" [aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [dʒəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad it's over , Joan , " he said .
" 我是 高兴的 它是 超过 , 琼 , " 他 说 .

“琼，我很高兴这件事结束了，”他说。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] — [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [trɪp] .
" It's been a long trip — a very long trip .
" 它是 到过 一个 长的 旅行 — 一个 非常 长的 旅行 .

“这是一段漫长的旅程——一段非常漫长的旅程。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] .
" The woman nodded .
" 这 女士 点头 .

女人点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
She had dark hair , and blue eyes ,
她 有 黑暗的 头发 , 和 蓝色的 眼睛 ,

她有一头黑发和一双蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [laɪnz][ɒv; əv][məˈtʃʊərəti][əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] [siːmd]
and minute lines of maturity around her eyes and mouth that seemed
和 分钟 线条 的 到期 大约 她 眼睛 和 嘴 那 似乎
[tuː; tə] ['sɒfn] ,
to soften ,
到 软化 ,

她眼周和嘴周的细纹似乎也变得柔和了。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][eɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] .
rather than age her .
相当 比 年龄 她 .

而不是让她衰老。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðə] [ə; eɪ][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] — [bʌt; bət]
She looked almost too young to have mothered a nine - year - old boy — but
她 看起来 几乎 也 年轻的 到 有 母亲 一个 九 - 年 - 老的 男生 — 但
[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts] .
of course that was one of the requirements .
的 课程 那 曾是 一 的 这 要求 .

她看起来太年轻了，不像是一个九岁男孩的母亲——但这当然是其中一个要求。

" [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	Is	this	where	we're	going	to	live	?
"	是	这	在哪里	是	去	到	居住	?

“这就是我们要住的地方吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .

"	the	boy	asked	.
"	这	男生	问	.

男孩问道。

[klɔːd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .

Claude	looked	out	the	port	.
克劳德	看起来	出去	这	港口	.

克劳德眺望着港口。

" [jes] , ['bɪli] .

"	Yes	,	Billy	.
"	是的	,	比利	.

“是的，比利。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

This	is	where	we're	going	to	live	.	"
这	是	在哪里	是	去	到	居住	.	"

这就是我们以后要住的地方。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [waɪ] .

"	I've	already	told	you	why	.
"	我已经	已经	讲述	你	为什么	.

我已经告诉过你原因了。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

Don't	you	remember	when	I	showed	you	the	pictures	,
不	你	记住	什么时候	我	显示	你	这	图片	,

你不记得我给你看过那些照片了吗?

[ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [jʊd] [hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə]

and	asked	you	how	you'd	like	to	live	where	you'd	have	lots	of	room	to
和	问	你	如何	你会	喜欢	到	居住	在哪里	你会	有	很多	的	房间	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

然后问你，如果住在有很大活动空间的地方，你会喜欢什么样的生活。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɒmz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? "

and	wouldn't	have	to	worry	about	the	bombs	or	anything	?	"
和	不会	有	到	担心	关于	这	炸弹	或者	任何事物	?	"

这样就不用担心炸弹之类的东西了?

" [ʃʊə(r)] , [pɒp] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	Sure	,	Pop	,	"	the	boy	said	.
"	当然	,	流行音乐	,	"	这	男生	说	.

“当然，爸爸，”男孩说。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

But	tell	me	about	it	again	?
但	告诉	我	关于	它	再次	?

但你再跟我说说这件事吧?

" [klɔːd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

"	Claude	looked	at	his	wife	;	watched	her	nod	,	and	answer	his	smile	.
"	克劳德	看起来	在	他的	妻子	;	观看	她	点头	,	和	回答	他的	微笑	.

克劳德看着他的妻子，看着她点头，回应他的微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] - ['kʊʃ(ə)n] [siːt] - [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz]

He	raised	his	arm	over	the	foam	-	cushion	seat	-	back	till	it	rested	on	the	boy's
他	提高	他的	手臂	超过	这	泡沫	-	软垫	座位	-	后退	直到	它	休息	在	这	男孩们

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他抬起手臂，越过泡沫垫座椅靠背，搭在男孩的肩膀上。

" [juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] , [θɪŋz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bæd] — [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)]

"	You	see	,	Billy	,	things	back	on	Earth	are	pretty	bad	—	have	been	for	over
"	你	看	,	比利	,	事物	后退	在	地球	是	漂亮的	坏的	—	有	到过	为了	超过

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [naʊ] .

a	hundred	years	now	.
一个	百	年	现在	.

“你看，比利，地球上的情况很糟糕——已经糟糕一百多年了。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['sɪtɪz] , [tuː] ['meni] [wˈɔːz] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ɪts] ['məʊstli] [tuː]

There's	too	many	cities	,	too	many	wars	,	and	too	many	people	—	it's	mostly	too
有	也	许多	城市	,	也	许多	战争	,	和	也	许多	人们	—	它是	大多	也

['meni] ['piːp(ə)l] .

many	people	.
许多	人们	.

城市太多，战争太多，人口太多——主要是人口太多。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] . . . .

They	don't	have	room	to	move	around	any	more	the	way	they	used	to	.	.	.	.
他们	不	有	房间	到	移动	大约	任何	更多的	这	方式	他们	用过的	到	.	.	.	.

他们现在已经没有以前那样自由活动的空间了.....

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn]

"	To	make	it	worse	there	are	always	some	people	who	figure	that	someone
"	到	制作	它	更糟	那里	是	总是	一些	人们	WHO	数字	那	某人

[els] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

else	has	a	little	more	room	than	they	have	,
别的	有	一个	小的	更多的	房间	比	他们	有	,

更糟糕的是，总有些人认为别人的空间比自己的要大一些。

[səʊ] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .

so	they	try	to	take	it	away	from	them	by	starting	a	war	.
所以	他们	尝试	到	拿	它	离开	从	他们	经过	开始	一个	战争	.

所以他们试图通过发动战争来夺取它。

[nɒt] [ðæt] [wɔː(r)] ['evə(r)] [sɔlv, sɔːlv] ['eniθɪŋ] .

Not	that	war	ever	solves	anything	.
不是	那	战争	曾经	解决	任何事物	.

战争从来解决不了任何问题。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

It's	just	that	some	people	think	it	will	.	"
它是	只是	那	一些	人们	思考	它	将要	.	"

只是有些人认为会这样而已。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [left] , [hʌ] , [pɒp] ? "

"	That's	why	we	left	,	huh	,	Pop	?	"
"	那就是	为什么	我们	左边	,	嗯	,	流行音乐	?	"

“这就是我们离开的原因，是吗，爸爸？”

" [jes] , ['bɪli] .

"	Yes	,	Billy	.
"	是的	,	比利	.

“是的，比利。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [left] .

That's	why	we	left	.
那就是	为什么	我们	左边	.

这就是我们离开的原因。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [njuː] ;

The	problem	was	to	find	some	place	new	;
这	问题	曾是	到	寻找	一些	地方	新的	;

问题在于找到一个新的地方;

[sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] — [ruːm] [tuː; tə] [briːð] .

some	place	where	a	man	had	room	to	move	—	room	to	breathe	.
一些	地方	在哪里	一个	男人	有	房间	到	移动	—	房间	到	呼吸	.

一个男人有活动空间——有呼吸空间的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — [nɒt] [ɪn]

For	a	long	while	it	didn't	look	as	if	there	was	such	a	place	—	not	in
为了	一个	长的	尽管	它	没有	看	作为	如果	那里	曾是	这样的	一个	地方	—	不是	在

['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['enihaʊ] .

our	solar	system	anyhow	.
我们的	太阳的	系统	无论如何	.

很长一段时间以来，似乎都没有这样的地方——至少在我们的太阳系中没有。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

But	one	day	a	few	years	before	you	were	born	,
但	一	天	一个	很少	年	前	你	是	出生	,

但就在你出生前几年的某一天，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] ['taɪbi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [sɛn'tɔːraɪ] . . . .

a	fellow	by	the	name	of	Vincent	Taibi	made	a	trip	out	here	to	Centauri	.	.	.	.
一个	同伴	经过	这	姓名	的	文森特	泰比	制成	一个	旅行	出去	这里	到	半人马座	.	.	.	.

一个名叫文森特·泰比的人曾到过这里——半人马座星系.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .

It	was	a	long	trip	.
它	曾是	一个	长的	旅行	.

这是一趟漫长的旅程。

[tʊk] [hɪm] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [bæk] .

Took	him	thirteen	years	to	get	out	here	and	back	.
拿	他	十三	年	到	得到	出去	这里	和	后退	.

他花了十三年时间才来到这里又回来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [njuːz] . . . .

But	the	important	thing	is	that	he	came	back	with	some	news	.	.	.	.
但	这	重要的	事物	是	那	他	来了	后退	和	一些	消息	.	.	.	.

但重要的是，他带回了一些消息.....

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈplænɪt] [aʊt] [hɪə(r)] ,
He **came** **back** **and** **reported** **that** **there** **was** **an** **uninhabited** **planet** **out** **here** **,**
他 来了 后退 和 据报道 那 那里 曾是 一个 无人 行星 出去 这里 ,

他回来后报告说，这里有一颗无人居住的星球。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
just **about** **the** **size** **of** **the** **Earth** **,**
只是 关于 这 尺寸 的 这 地球 ,

大约和地球一样大，

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [gɒd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
that **was** **as** **fresh** **and** **new** **as** **it** **was** **the** **day** **God** **made** **it** **.** **"**
那 曾是 作为 新鲜的 和 新的 作为 它 曾是 这 天 上帝 制成 它 . "

它就像上帝创造它那天一样，新鲜无比。

" [ðæts] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
" **That's** **when** **we** **got** **on** **this** **ship** **.**
" 那就是 什么时候 我们 得到 在 这 船 .

“就在那时，我们登上了这艘船。”

[raɪt] , [pɒp] ?
Right **,** **Pop** **?**
正确的 , 流行音乐 ?

对吧，老爸?

" [klɔːd] [fraʊnd] .
" **Claude** **frowned** **.**
" 克劳德 皱眉 .

克劳德皱起了眉头。

" [wel] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] .
" **Well** **,** **not** **exactly** **.**
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[juː; jʊ] [siː] , [sʌn] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] — [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪkˈspensɪv] ,
You **see** **,** **Son** **,** **to** **begin** **with** **this** **is** **a** **long** **trip** **—** **so** **long** **,** **and** **so** **expensive** **,**
你 看 , 儿子 , 到 开始 和 这 是 一个 长的 旅行 — 所以 长的 , 和 所以 昂贵的 ,

儿子，你看，首先这是一趟漫长的旅程——既漫长又昂贵。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmiljəˈnɛəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
that **no** **one** **except** **maybe** **a** **few** **millionaires** **would** **be** **able** **to** **afford** **it** **.**
那 不 一 除了 或许 一个 很少 百万富翁 会 是 有能力的 到 买得起 它 .

除了少数百万富翁之外，恐怕没人能买得起。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈwɒntɪd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] : [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkɒlənaɪz]
Anyhow **,** **the** **government** **wanted** **young** **people** **out** **here** **:** **people** **who** **could** **colonize**
无论如何 , 这 政府 通缉 年轻的 人们 出去 这里 : 人们 WHO 可以 殖民
[ðə; ði] [pleɪs] . . . .
the **place** **.** **.** **.** **.**
这 地方 . . . .

总之，政府想要年轻人来这里：能够开拓这片土地的人……

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tests] , [sʌn] . "
They **ran** **a** **lot** **of** **tests** **,** **Son** **.** **"**
他们 跑 一个 很多 的 测试 , 儿子 . "

他们做了很多测试，儿子。

" [tests] ?
" **Tests** **?**
" 测试 ?

测试?

" [klɔːd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Claude nodded and turned to his wife .
" 克劳德 点头 和 转向 到 他的 妻子 .

克劳德点点头，转向他的妻子。

" [ðə; ðiˈ][tests] , " [hiː; hi] [sed] .
" The tests , " he said .
" 这 测试 , " 他 说 .

“是测试，”他说。

" [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ðiˈ][tests] , [dʒəʊn] ? "
" You remember the tests , Joan ? "
" 你 记住 这 测试 , 琼 ? "

“琼，你还记得那些测试吗？”

" [jes] , [klɔːd] .
" Yes , Claude .
" 是的 , 克劳德 .

“是的，克劳德。”

[aɪ][rɪˈmembə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ɪts] [biːn] [sɪks] [jˈiəz] , [bʌt; bətˈ][aɪ][rɪˈmembə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] . "
It's been six years , but I remember them as if they happened yesterday . "
它是 到过 六 年 , 但 我 记住 他们 作为 如果 他们 发生 昨天 . "

虽然已经过去六年了，但我仍然记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

" [aɪ][doʊnt] , [pɒp] . "
" I don't , Pop . "
" 我 不 , 流行音乐 . "

“我不知道，老爸。”

" [ðæts] - [kɔːz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [sʌn] .
" That's ' cause you were too young , Son .
" 那就是 - 原因 你 是 也 年轻的 , 儿子 .

“那是因为你当时太年轻了，儿子。”

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˈ][tests] . . . .
You didn't have to take the tests . . . .
你 没有 有 到 拿 这 测试 . . . .

你不必参加考试.....

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌki] . "
You were lucky . "
你 是 幸运的 . "

你很幸运。

" [klɔːd] !
" Claude !
" 克劳德 !

克劳德！

[ˈbɪliz] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .
Billy's not interested in that .
比利 不是 感兴趣的 在 那 .

比利对那没兴趣。

[bɪˈsaɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] . "
Besides they were necessary . "
除了 他们 是 必要的 . "

此外，它们也是必要的。

" ['nesəsəri] !
" **Necessary** **!**
" 必要的 !

“必要的!

[ɔːl] [ðəʊz] [saɪ'kaɪətrɪst] ?
All **those** **psychiatrists** **?**
全部 那些 精神科医生 ?

那些精神科医生?

[əʊ] [kʌm] , [dʒəʊn] . . . .
Oh **come** **,** **Joan** **.** **.** **.** **.**
哦 来 , 琼 . . . .

哦，琼，别这样.....

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [breɪn] [wɪð] [æn; ən] [aɪs] [pɪk] ! "
I **felt** **as** **if** **they** **were** **picking** **my** **brain** **with** **an** **ice** **pick** **!** **"**
我 毛毡 作为 如果 他们 是 挑选 我的 脑 和 一个 冰 挑选 ! "

我感觉他们就像在用冰锥剖我的脑子一样!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [klɔːd] . "
" **But** **they** **had** **to** **be** **careful** **,** **Claude** **.** **"**
" 但 他们 有 到 是 小心 , 克劳德 . "

“但他们必须小心谨慎，克劳德。”

" ['keəf(ə)l] , [jes] . . . .
" **Careful** **,** **yes** **.** **.** **.** **.**
" 小心 , 是的 . . . .

“小心点，是的.....”

[bʌt; bət] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [tests] — ['evri] [deɪ] ! "
But **eight** **months** **of** **tests** **—** **every** **day** **!** **"**
但 八 几个月 的 测试 — 每一个 天 ! "

但要进行长达八个月的测试——每天都要测试!

" [klɔːd] !
" **Claude** **!**
" 克劳德 !

克劳德!

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] .
" **The** **woman's** **tone** **was** **severe** **.**
" 这 女性的 语气 曾是 严重 .

“那女人的语气很严厉。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [pɒp] ?
" **Why** **did** **they** **have** **to** **be** **careful** **,** **Pop** **?**
" 为什么 做过 他们 有 到 是 小心 , 流行音乐 ?

“爸爸，他们为什么要小心谨慎呢？”

" ['bɪli] [ɑːskt] .
" **Billy** **asked** **.**
" 比利 问 .

比利问道。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [sʌn] .
" **They** **wanted** **to** **be** **sure** **,** **Son** **.**
" 他们 通缉 到 是 当然 , 儿子 .

“他们想确定一下，儿子。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniwʌn] [aʊt] [hɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ɔː(r)] ['leɪzi] ,
They **didn't** **want** **anyone** **out** **here** **who** **was** **sick** **,** **or** **lazy** **,**
他们 没有 想 任何人 出去 这里 WHO 曾是 生病的 , 或者 懒惰的 ,

他们不希望任何生病或懒惰的人待在这里。

[ɔː(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

or	**who**	**wanted**	**to**	**start**	**a**	**war**	**.**
或者	WHO	通缉	到	开始	一个	战争	.

或者想要发动战争的人。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)] ,

They	**figured**	**if**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**people**	**came**	**out**	**here**	**,**
他们	想	如果	这	正确的	种类	的	人们	来了	出去	这里	,

他们认为，如果合适的人来到这里，

- [wʊd] [steɪ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kæptɪn]

Centifor	**would**	**stay**	**as**	**fresh**	**and**	**clean**	**as**	**it**	**was**	**the**	**day**	**that**	**Captain**
-	会	停留	作为	新鲜的	和	干净的	作为	它	曾是	这	天	那	队长

['taɪbi] [fɜːst] ['lændɪd] [hɪə(r)] .

Taibi	**first**	**landed**	**here**	**.**
泰比	第一的	登陆	这里	.

森蒂福尔将保持着泰比船长第一次登陆这里时的清新洁净。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .

"	**The**	**boy**	**looked**	**out**	**the**	**porthole**	**.**
"	这	男生	看起来	出去	这	舷窗	.

男孩向舷窗外望去。

" [wiːl; wil][ʃʊə(r)][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] , [pɒp] ? "

"	**We'll**	**sure**	**have**	**lots**	**of**	**room**	**here**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**Pop**	**?**	**"**
"	出色地	当然	有	很多	的	房间	这里	,	惯于	我们	,	流行音乐	?	"

“我们这里肯定有很多地方可以住，对吧，爸爸？”

" [jes] , [sʌn] .

"	**Yes**	**,**	**Son**	**.**
"	是的	,	儿子	.

“是的，儿子。”

[wiːl; wil][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [ruːm] .

We'll	**have**	**lots**	**of**	**room**	**.**
出色地	有	很多	的	房间	.

我们将有很多空间。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] [wʌts] [dʒʌst][ə'baʊt]

The	**government's**	**given**	**us**	**title**	**to**	**a**	**hundred**	**acres**	**of**	**what's**	**just**	**about**
这	政府的	给定	我们	标题	到	一个	百	英亩	的	是什么	只是	关于

[ðə; ði] [best] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . . . .

the	**best**	**land**	**in**	**the**	**Universe**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	最好的	土地	在	这	宇宙	.	.	.	.

政府给了我们一百英亩土地的所有权，这片土地几乎是宇宙中最好的土地.....

[aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "

I	**showed**	**you**	**the**	**pictures**	**of**	**our**	**land**	**,**	**didn't**	**I**	**?**	**"**
我	显示	你	这	图片	的	我们的	土地	,	没有	我	?	"

我给你看过我们土地的照片，对吧?

" [ʃʊə(r)] , [pɒp] .

"	**Sure**	**,**	**Pop**	**.**
"	当然	,	流行音乐	.

“当然，老爸。”

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

Lots	**of**	**times**	**.**
很多	的	时代	.

很多次。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑ:ft] .
" The woman laughed .
" 这 女士 笑了 .

女人笑了。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪ'd] [ɪ'mædʒɪn] . . . .
" About a thousand times , I'd imagine . . . .
" 关于 一个 千 时代 , ID 想象 . . . .

“我想大概有一千次吧……”

[ðəʊz] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] , ['ðer] [freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
Those pictures have been looked at so much , they're frayed at the corners .
那些 图片 有 到过 看起来 在 所以 很多 , 它们是 磨损的 在 这 角落 .

这些照片被看过太多次了，边角都磨损了。

" [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['eɪprən] , ['nesld] [bɪ'twiːn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] .
" They landed on a concrete apron , nestled between ridges of rolling hills .
" 他们 登陆 在 一个 具体的 围裙 , 依偎 之间 山脊 的 滚动 丘陵 .

“它们降落在混凝土停机坪上，停机坪位于连绵起伏的山丘之间。”

[ðə; ði] [dʒets] [beltʃ] , [his] , [went] [aʊt] ,
The jets belched , hissed , went out ,
这 喷气式飞机 打嗝 , 嘶嘶作响 , 去 出去 ,

喷气式发动机喷出蒸汽，发出嘶嘶声，然后熄火了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [taɪp] ['strʌktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] , [ə; eɪ] [dʒiːp] ,
and from a ranch type structure at the edge of the area , a jeep ,
和 从 一个 牧场 类型 结构 在 这 边缘 的 这 区域 , 一个 吉普车 ,

从该区域边缘的一处牧场式建筑里，开出了一辆吉普车。

['təʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [ræmp] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
towing a portable ramp moved out to meet them .
拖带 一个 便携的 坡道 已搬 出去 到 见面 他们 .

拖着一个便携式坡道的人开出来迎接他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌmp] .
There was a gentle bump .
那里 曾是 一个 温和的 撞 .

轻轻地颠簸了一下。

['hætʃɪz] [his] ['əʊpən] .
Hatches hissed open .
孵化 嘶嘶作响 打开 .

舱门嘶嘶地打开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .
And then the passengers began to move down the ramp .
和 然后 这 乘客 开始 到 移动 向下 这 坡道 .

然后乘客们开始沿着坡道往下走。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] , [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [klɔːd]
Among the last to emerge into the bright , warm sunshine , were Claude
之中 这 最后的 到 出现 进入 这 明亮的 , 温暖的 阳光 , 是 克劳德
[ænd; ənd] [dʒəʊn] ['mɑːʃl] .
and Joan Marshall .
和 琼 马歇尔 .

最后一批沐浴在明媚温暖的阳光下的是克劳德和琼·马歇尔夫妇。

[iːtʃ] [klɑːsp, klæsp] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌn] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] ,
Each clasping a hand of their son , they stood at the top of the ramp ,
每个 紧握 一个 手 的 他们的 儿子 , 他们 站立 在 这 顶部 的 这 坡道 ,

她们一人牵着儿子的手，站在坡道顶端。

['briːðɪŋ]	[diːp]	[gʌlp]	[ɒv; əv]	[swiːt]	-	['smelɪŋ]	[eə(r)] ,	[ænd; ənd]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['baʊndləs]
breathing	**deep**	**gulps**	**of**	**sweet**	**-**	**smelling**	**air**	**,**	**and**	**staring**	**at**	**the**	**boundless**
呼吸	深的	咕咚咕咚	的	甜的	-	闻起来	空气	,	和	凝视	在	这	无边无际

[həˈraɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[freʃ]	,	[njuː]	[wɜːld]	.
horizon	**of**	**the**	**fresh**	**,**	**new**	**world**	**.**
地平线	的	这	新鲜的	,	新的	世界	.

深深地吸了一口香甜的空气，凝视着清新新世界的无垠地平线。

[kliːn]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˈspɔɪld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz] ,	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[griːn]	['kɑːpɪt]	,	['dɒtɪd]	[wɪð]	[klɪə(r)]
Clean	**and**	**unspoiled**	**it**	**was**	**,**	**like**	**an**	**immense**	**green**	**carpet**	**,**	**dotted**	**with**	**clear**
干净的	和	未受破坏的	它	曾是	,	喜欢	一个	巨大	绿色的	地毯	,	虚线	和	清除

,

,

,

它干净无瑕，就像一块巨大的绿色地毯，点缀着清澈的斑点。

[bluː]	[leɪks]	,	[ænd; ənd]	['bɪljənz]	[ɒv; əv]	[wˈaɪldflaʊəz]	[ðæt]	[səʊkt]	['nʌrɪʃmənt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['tɒpsɔɪl]
blue	**lakes**	**,**	**and**	**billions**	**of**	**wildflowers**	**that**	**soaked**	**nourishment**	**out**	**of**	**topsoil**
蓝色的	湖泊	,	和	数十亿	的	野花	那	浸泡过	营养	出去	的	表土

['twenti]	['ɪntʃɪz]	[diːp]	.
twenty	**inches**	**deep**	**.**
二十	英寸	深的	.

蓝色的湖泊，以及数十亿株从20英寸深的表层土壤中吸收养分的野花。

[ə; eɪ]	['pærədaɪs]	['plænɪt] ,	[friː]	[ɒv; əv]	['bʌslɪŋ]	[kraʊdz]	[ænd; ənd]	['kɒŋkriːt]	['sɪtɪz]	.
A	**paradise**	**planet**	**,**	**free**	**of**	**bustling**	**crowds**	**and**	**concrete**	**cities**	**.**
一个	天堂	行星	,	自由的	的	繁华	人群	和	具体的	城市	.

一个没有熙熙攘攘的人群和钢筋水泥城市的世外桃源星球。

[ˌʌnˈteɪntɪd]	[baɪ]	['litə]	['æliwei]	,	[ænd; ənd]	['dɜːti]	['kiːˌɔsks] ,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈbɒmɪnəb(ə)l]	[smelz]
Untainted	**by**	**littered**	**alleyways**	**,**	**and**	**dirty**	**kiosks**	**,**	**and**	**the**	**abominable**	**smells**
未受污染的	经过	垃圾	小巷	,	和	肮脏的	信息亭	,	和	这	可恶	气味

[ɒv; əv]	[ˌkɒzməˈpɒlɪtən]	['keɪɒs]	.	.	.	.
of	**cosmopolitan**	**chaos**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	国际化	混乱	.	.	.	.

没有垃圾遍地的巷道、肮脏的报亭，也没有都市喧嚣中令人作呕的气味……

[ɪn]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[səʊkt]	,
In	**place**	**of**	**these**	**was**	**a**	**sun**	**-**	**soaked**	**,**
在	地方	的	这些	曾是	一个	太阳	-	浸泡过	,

取而代之的是阳光普照的，

['feəri]	-	[laɪk]	['lændskeɪp]	[kæpt]	[baɪ]	['fliːsi]	[waɪt]	[klaʊdz]	[ðæt]	[hʌŋ]	['məʊʃnləs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[skaɪ]	[ɒv; əv]
fairy	**-**	**like**	**landscape**	**capped**	**by**	**fleecy**	**white**	**clouds**	**that**	**hung**	**motionless**	**in**	**a**	**sky**	**of**
仙女	-	喜欢	景观	封顶	经过	羊毛	白色的	云	那	悬挂	静止不动	在	一个	天空	的

['rɑːbɪnz]	-	[eg]	[bluː]	.
robin's	**-**	**egg**	**blue**	**.**
罗宾的	-	蛋	蓝色的	.

宛如仙境般的景色，朵朵白云静静地悬挂在知更鸟蛋蓝色的天空中。

[klɔːd]	[stæbd]	[æn; ən]	['ɪndeks]	['fɪŋgə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pætʃwɜːk]	[kwɪlt]	[ɒv; əv]	[griːn]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	.
Claude	**stabbed**	**an**	**index**	**finger**	**at**	**the**	**patchwork**	**quilt**	**of**	**green**	**and**	**yellow**	**.**
克劳德	刺伤	一个	指数	手指	在	这	拼布	被子	的	绿色的	和	黄色的	.

克劳德用食指戳了戳那件绿黄相间的拼布被子。

"	[lʊk]	[dʒəʊn]	.	.	.
"	**Look**	**Joan**	**.**	**.**	**.**
"	看	琼	.	.	.

"看，琼……"

['aʊə(r)][lænd] !
Our **land** **!**
我们的 土地 !

我们的土地!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] ! "
You **can** **see** **it** **from** **here** **!** **"**
你 能 看 它 从 这里 ! "

从这里就能看到!

" [weə(r)] , [klɔːd] ? "
" **Where** **,** **Claude** **?** **"**
" 在哪里 , 克劳德 ? "

“克劳德，你在哪儿？”

" [aʊt] [ðeə(r)] . . . . [siː] ?
" **Out** **there** **.** **.** **.** **.** **See** **?**
" 出去 那里 . . . . 看 ?

“外面……看到了吗？”

[wei] [aʊt] .
Way **out** **.**
方式 出去 .

出口。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [leɪks] ! "
Beyond **those** **lakes** **!** **"**
超过 那些 湖泊 ! "

那些湖泊之外!

" [əʊ] , [klɔːd] .
" **Oh** **,** **Claude** **.**
" 哦 , 克劳德 .

“哦，克劳德。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ? "
How **can** **you** **be** **sure** **?** **"**
如何 能 你 是 当然 ? "

你怎么能确定呢?

" [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mæps] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] . . . .
" **I** **remember** **it** **from** **the** **maps** **—** **and** **the** **pictures** **.** **.** **.** **.**
" 我 记住 它 从 这 地图 — 和 这 图片 . . . .

“我从地图和照片上记得它……”

['aʊə(r)][lænd][ɪz][dʒʌst] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lændɪŋ] [strɪp] ,
Our **land** **is** **just** **twenty** **-** **eight** **miles** **from** **this** **landing** **strip** **,**
我们的 土地 是 只是 二十 - 八 英里 从 这 降落 条 ,

我们的土地距离这条简易跑道只有28英里,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [krɒs] [θriː] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪlz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .
and **you** **cross** **three** **ridges** **of** **hills** **to** **get** **to** **it** **.** **.** **.** **.**
和 你 叉 三 山脊 的 丘陵 到 得到 到 它 . . . .

你需要翻越三道山脊才能到达那里……

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

[wʌn] . . . [tuː] . . . [θriː] ! "
One **.** **.** **.** **two** **.** **.** **.** **three** **!** **"**
一 . . . 二 . . . 三 ! "

一二三！ ”

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [pɒp] ? "

" Is that where we're going to live , Pop ? "

" 是 那 在哪里 是 去 到 居住 , 流行音乐 ? "

“爸爸，我们以后就住那儿吗？”

" [jes] , [sʌn] .

" Yes , Son .

" 是的 , 儿子 .

“是的，儿子。”

[ðæts] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

That's where we're going to live .

那就是 在哪里 是 去 到 居住 .

那就是我们将要居住的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['betə(r)] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ['eniweə(r)] . . . .

And there isn't a better piece of land anywhere . . . .

和 那里 不是 一个 更好的 片 的 土地 任何地方 . . . .

而且，世界上再也找不到比这更好的地块了……

[aɪ] [nəʊ] !

I know !

我 知道 !

我知道！

" [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

" At the gentle urging of the attendant ,

" 在 这 温和的 敦促 的 这 服务员 ,

在服务员的轻声催促下，

[ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['drɪftɪŋ]

they moved off the ramp and melted into the group of passengers drifting

他们 已搬 离开 这 坡道 和 融化 进入 这 团体 的 乘客 漂流

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] - [taɪp] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] .

toward the ranch - type building at the edge of the area .

朝向 这 牧场 - 类型 建筑 在 这 边缘 的 这 区域 .

他们离开坡道，融入到向区域边缘的牧场式建筑漂移的乘客群体中。

[ə; eɪ][saɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sed] : [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]

A sign over the building said : RECEPTION CENTER , and a man was

一个 符号 超过 这 建筑 说 : 接待 中心 , 和 一个 男人 曾是

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

standing in front of it .

常设 在 正面 的 它 .

建筑物上方挂着一块牌子，上面写着：接待中心，一个男人正站在牌子前面。

[ðə; ði][mæn] ['wʌznt] [əʊld][baɪ] [ɜːθ] ['stændədz] , [bʌt; bət] ['leðəri] [skɪn] ,

The man wasn't old by Earth standards , but leathery skin ,

这 男人 不是 老的 经过 地球 标准 , 但 皮革状的 皮肤 ,

按地球标准来看，这名男子并不算老，但他的皮肤却像皮革一样粗糙。

[ænd; ənd] [stiːl] - [greɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['templz] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] ['eɪnʃənt]

and steel - grey patches of hair around his temples made him look very ancient

和 钢 - 灰色的 补丁 的 头发 大约 他的 寺庙 制成 他 看 非常 古老的

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['setləz] .

alongside the composite youth of the newly - arrived settlers .

旁边 这 合成的 青年 的 这 新 - 到达的 定居者 .

他鬓角处灰白的头发使他与新来的年轻人形成鲜明对比，显得非常苍老。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [taɪt] ['semi] - ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] [hɪm]

The	older	man	waited	till	the	group	had	formed	a	tight	semi	-	circle	around	him	.
这	老	男人	等待	直到	这	团体	有	形成	一个	紧的	半	-	圆圈	大约	他	.

年长的男人等到众人围成一个紧密的半圆形后才起身。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .

Then	he	smiled	and	held	up	both	hands	.
然后	他	微笑	和	握住	向上	两个都	双手	.

然后他笑了笑，举起了双手。

" ['welkəm] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Welcome	to	Centifor	,	"	he	said	.
"	欢迎	到	-	,	"	他	说	.

“欢迎来到 Centifor，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['liːɔn] [stʌbz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

"	My	name	is	Leon	Stubbs	,	and	I	am	the	Director	of	Colonization	.
"	我的	姓名	是	莱昂	斯塔布斯	,	和	我	是	这	导演	的	殖民化	.

“我的名字是莱昂·斯塔布斯，我是殖民化主任。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['mʌtərɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]

"	He	waited	till	the	undercurrent	of	muttering	had	died	down	,	and	went	on
"	他	等待	直到	这	暗流	的	喃喃自语	有	死亡	向下	,	和	去	在

他等到低声的窃窃私语渐渐平息后，才继续说道：

" [ai] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] ,

"	I	know	how	anxious	you	all	are	to	settle	on	your	own	land	,
"	我	知道	如何	焦虑的	你	全部	是	到	定居	在	你的	自己的	土地	,

我知道你们都非常渴望拥有自己的土地，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'miːdiət] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ]

but	because	immediate	transportation	is	unavailable	,	there	will	be	a	slight	delay
但	因为	即时	运输	是	不可用	,	那里	将要	是	一个	轻微	延迟

.

:

.

但由于目前没有直接的交通工具，所以会稍有延误。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɔːtəd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] .

During	this	time	you	will	be	quartered	here	at	the	reception	center	.
期间	这	时间	你	将要	是	四分	这里	在	这	接待	中心	.

在此期间，您将被安排住在接待中心。

" [klɔːd] ['mɑːʃl] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪə(r)] .

"	Claude	Marshall	leaned	close	to	his	wife's	ear	.
"	克劳德	马歇尔	倾斜	关闭	到	他的	妻子的	耳朵	.

克劳德·马歇尔凑近妻子的耳朵。

" [wɪr] ['lʌki] , [dʒəʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We're	lucky	,	Joan	,	"	he	whispered	.
"	是	幸运的	,	琼	,	"	他	低声说道	.

“我们很幸运，琼，”他低声说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

"	We	don't	have	to	worry	about	transportation	.
"	我们	不	有	到	担心	关于	运输	.

我们不用担心交通问题。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

We	can	walk	to	our	land	if	we	have	to	.
我们	能	走	到	我们的	土地	如果	我们	有	到	.

如果需要的话，我们可以步行回我们的土地。

" ['liːɔn] [stʌbz] [sed] : " [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kwestʃənz] , [fiːl] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] .

"	Leon	Stubbs	said	:	"	If	any	of	you	have	any	questions	,	feel	free	to	speak	up	.
"	莱昂	斯塔布斯	说	:	"	如果	任何	的	你	有	任何	问题	,	感觉	自由的	到	说话	向上	.

. . .

: : :

. . .

莱昂·斯塔布斯说："如果你们有任何问题，请随时提出……"

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .

That's	why	I'm	here	.
那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [juːθ] [wɪð] [wʌn][ɑːm] [reɪzd] [waɪl]

"	He	stopped	,	and	pointed	at	a	thin	-	faced	youth	with	one	arm	raised	while
"	他	停止	,	和	尖	在	一个	薄的	-	面对	青年	和	一	手臂	提高	尽管

[ə; eɪ] [jʌŋ] ,

a	young	,
一个	年轻的	,

他停了下来，指着一个面容清瘦、一只胳膊举着的年轻人，而那个年轻人……

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['pregnənt] [gɜːl][held]['ɒntə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	obviously	pregnant	girl	held	onto	the	other	.
和	明显地	孕	女孩	握住	到	这	其他	.

显然怀孕的女孩紧紧地抱着另一个女孩。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	Sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [wɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , " [ðə; ði] [juːθ] [sed] .

"	We've	been	wondering	,	"	the	youth	said	.
"	我们已经	到过	好奇	,	"	这	青年	说	.

"我们一直在想这个问题，"年轻人说。

" [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ['redi] [jet] ? "

"	Are	our	building	materials	ready	yet	?	"
"	是	我们的	建筑	材料	准备好	然而	?	"

我们的建筑材料准备好了吗?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	Some	of	them	are	,	"	the	director	said	,	"	and	some	of
"	一些	的	他们	是	,	"	这	导演	说	,	"	和	一些	的

[ðem; ðəm] [ɑːrnt] .

them	aren't	.
他们	不是	.

"有些是，"导演说，"有些则不是。"

[prə'dʌkʃ(ə)n] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jet] .

Production	here	isn't	quite	what	it	should	be	yet	.
生产	这里	不是	相当	什么	它	应该	是	然而	.

这里的生产水平还没有达到应有的水平。

[wen] [juːv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [jʊl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvli] [smɔːl]

When	you've	been	here	a	while	,	you'll	realize	that	because	of	our	relatively	small
什么时候	你已经	到过	这里	一个	尽管	,	你会	意识到	那	因为	的	我们的	相对地	小的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

你在这里待一段时间后就会意识到，由于我们人数相对较少，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnɪk'spɪəriənsˌ] [ɪn][ˌiːkə'nɒmɪk] ['mætəz] , [wɪr] [ə; eɪ] ['taɪtli] - [nɪt] [gruːp] . . . .

and	comparative	inexperience	in	economic	matters	,	we're	a	tightly	-	knit	group	.	.	.	.
和	比较	缺乏经验	在	经济的	事情	,	是	一个	紧紧	-	针织	团体	.	.	.	.

尽管我们在经济事务方面经验相对不足，但我们是一个关系非常紧密的团队.....

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

We	have	to	be	.
我们	有	到	是	.

我们必须这样做。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [wɜːks] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

"	There	is	one	thing	however	that	works	in	our	favor	.
"	那里	是	一	事物	然而	那	作品	在	我们的	偏爱	.

“然而，有一件事对我们有利。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɔː(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['diːviənt] [ɒn] - .

There	are	no	irrationals	or	psychological	deviants	on	Centifor	.
那里	是	不	非理性	或者	心理	异类	在	-	.

Centifor 上没有非理性的人或心理异常者。

[ðə; ðiˌ] [tests] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

The	tests	took	care	of	that	.
这	测试	采取	关心	的	那	.

测试解决了这个问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] , [ai] [nəʊ] .

They	were	rough	,	I	know	.
他们	是	粗糙的	,	我	知道	.

我知道，他们很粗暴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] .

They	were	supposed	to	be	rough	.
他们	是	据称	到	是	粗糙的	.

它们本来就应该很粗糙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][hɪə(r)] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [test] . . . .

And	now	that	you're	here	you'll	all	be	facing	another	test	.	.	.	.
和	现在	那	你是	这里	你会	全部	是	面向	其他	测试	.	.	.	.

既然你们来了，你们都将面临另一项考验.....

[ðə; ðiˌ] [test] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	test	of	practical	application	.
这	测试	的	实际的	应用	.

实际应用检验。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ðiˌ] [rɪ'spekt] [ðæt] [juːv] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [lænd]

"	Some	of	you	are	fortunate	in	the	respect	that	you've	been	awarded	land
"	一些	的	你	是	幸运	在	这	尊重	那	你已经	到过	获奖	土地

['riːz(ə)nəbli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['speɪsˌpɔːt] ['eəriə] .

reasonably	close	to	the	spaceport	area	.
合理	关闭	到	这	太空港	区域	.

“你们中的一些人很幸运，因为你们被授予了距离航天港区域相当近的土地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sevrəl]

Some	of	you	are	not	so	fortunate	,	and	will	have	to	travel	several
一些	的	你	是	不是	所以	幸运	,	和	将要	有	到	旅行	一些

['hʌndrəd] [maɪlz] .

hundred	miles	.
百	英里	.

你们当中有些人就没有那么幸运了，将不得不跋涉几百英里。

[pə'hæps] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] ['kætəgəri] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt]

Perhaps	those	of	you	in	this	latter	category	will	find	some	consolation	in	the	fact
也许	那些	的	你	在	这	后者	类别	将要	寻找	一些	安慰	在	这	事实

[ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][left] ['terə] ,

that	since	you	left	Terra	,
那	自从	你	左边	泰拉	,

或许，后一类人可以从以下事实中获得一些安慰：自从你们离开地球以来，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['pɒpjuleɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	government	has	started	a	movement	to	populate	the	other	side	of	the
这	政府	有	开始	一个	移动	到	填充	这	其他	边	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

政府已发起一项运动，旨在向地球另一端迁徙人口。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɔːl]['fjuːtʃə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['eəriə] .

As	a	matter	of	fact	, all	future	applications	will	be	assigned	to	that	area	.
作为	一个	事情	的	事实	, 全部	未来	应用程序	将要	是	分配	到	那	区域	.

事实上，未来所有申请都将被分配到该区域。

" [klɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Claude	looked	at	his	wife	.
"	克劳德	看起来	在	他的	妻子	.

克劳德看着他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

And	she	looked	back	at	him	.
和	她	看起来	后退	在	他	.

她回头看了他一眼。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] .

They	didn't	speak	.
他们	没有	说话	.

他们没有说话。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .

They	didn't	have	to	.
他们	没有	有	到	.

他们不必这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv]['kɒntrɑːst] .

It	was	common	knowledge	that	Centifor	was	a	planet	of	contrast	.
它	曾是	常见的	知识	那	-	曾是	一个	行星	的	对比	.

众所周知，森蒂福星球是一个充满对比的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪkɪl][ænd; ənd] [haɪd] ['plænɪt] . . . .

It	was	a	Jekyll	and	Hyde	planet	.	.	.	.
它	曾是	一个	杰基尔	和	海德	行星	.	.	.	.

那是一个杰基尔与海德式的星球.....

[wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][juː'təʊpiə] .

One	side	was	a	veritable	Utopia	.
一	边	曾是	一个	真正的	乌托邦	.

其中一方简直就是人间天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
And **the** **other** **?**
和 这 其他 ?

另一个呢?

[klɔ:d] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hækɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)] -
Claude **shuddered** **at** **the** **thought** **of** **hacking** **a** **living** **out** **of** **the** **razor** **-**
克劳德 颤抖 在 这 想法 的 黑客攻击 一个 活的 出去 的 这 剃刀 -
[bækt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][beə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['rɒki] [sɔɪl] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [stɪf] [naɪn]
backed **mountains** **and** **bare** **patches** **of** **rocky** **soil** **that** **were** **frozen** **stiff** **nine**
支持的 山脉 和 裸 补丁 的 岩石 土壤 那 是 冷冻 僵硬的 九
[mʌnθs] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [ˌθɜ:'ti:n] .
months **out** **of** **every** **thirteen** **.**
几个月 出去 的 每一个 十三 .

一想到要在一年中有九个月都被冻得硬邦邦的、像刀刃一样陡峭的山峰和光秃秃的岩石土壤上谋生，克劳德就不寒而栗。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .
" **If** **there** **are** **no** **other** **questions** **,** **"** **the** **Director** **said** **.**
" 如果 那里 是 不 其他 问题 , " 这 导演 说 .

"如果没有其他问题的话，"主任说道。

" [wi:l; wil][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] ['temprəri] ['kwɔ:təz] .
" **We'll** **get** **on** **with** **the** **business** **of** **setting** **you** **up** **in** **temporary** **quarters** **.**
" 出色地 得到 在 和 这 商业 的 环境 你 向上 在 暂时的 四分之一 .

"我们会着手安排你们的临时住所。"

" [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
" **Twelve** **hours** **later** **,**
" 十二 小时 之后 ,

十二小时后，

[klɔ:d] ['mɑ:ʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ræmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] ['wɒtʃɪŋ]
Claude **Marshall** **and** **his** **family** **stood** **on** **the** **ramp** **of** **the** **spaceport** **watching**
克劳德 马歇尔 和 他的 家庭 站立 在 这 坡道 的 这 太空港 观看
[ðə; ði] [blu:] - ['tɪntɪd] [sʌn] [edʒ] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
the **blue** **-** **tinted** **sun** **edge** **itself** **over** **the** **rim** **of** **the** **planet** **.**
这 蓝色的 - 有色 太阳 边缘 本身 超过 这 轮缘 的 这 行星 .

克劳德·马歇尔和他的家人站在航天港的坡道上，看着泛着蓝色的太阳缓缓升起，越过行星的边缘。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['həʊmsted]
The **decision** **to** **pack** **a** **few** **immediate** **necessities** **and** **walk** **to** **the** **homestead**
这 决定 到 盒 一个 很少 即时 必需品 和 走 到 这 家园
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
instead **of** **waiting** **for** **transportation** **had** **been** **arrived** **at** **the** **night** **before** **.**
反而 的 等待 为了 运输 有 到过 到达的 在 这 夜晚 前 .

前一天晚上，他们决定收拾一些必需品，步行前往家园，而不是等待交通工具。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [klɔ:d] [hæd; həd]['ɑ:gju:d] , [tu:; tə] [weɪst] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
It **was** **ridiculous** **,** **Claude** **had** **argued** **,** **to** **waste** **time** **at** **the** **reception**
它 曾是 荒谬的 , 克劳德 有 争论 , 到 浪费 时间 在 这 接待
['sentə(r)] ,
center **,**
中心 ,

克劳德认为，把时间浪费在接待中心是荒谬的。

[wen] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten][jɪə(r)] [dri:m] [leɪ] [dʒʌst] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
when **the** **culmination** **of** **a** **ten** **year** **dream** **lay** **just** **twenty** **-** **eight** **miles** **away** **.**
什么时候 这 高潮 的 一个 十 年 梦 躺 只是 二十 - 八 英里 离开 .

十年梦想的终点就在二十八英里之外。

[ɪ'speʃəli] [səʊ] ,
Especially so ,
尤其 所以 ,

尤其如此。

[sɪns] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
since the Director had informed them that the materials for their
自从 这 导演 有 知情的 他们 那 这 材料 为了 他们的
['pri:fæb][həʊm][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lænd] .
prefab home was already waiting for them on the land .
预制件 家 曾是 已经 等待 为了 他们 在 这 土地 .

因为主任已经告知他们，他们预制房屋的材料已经在土地上等着他们了。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn][ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ][nju:] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
Nor were they alone in their eagerness to begin a new way of life .
也不 是 他们 独自的 在 他们的 渴望 到 开始 一个 新的 方式 的 生活 .

他们并非唯一渴望开始新生活的人。

['ʌðə(r)] ['setləz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bə:dnd] - [daʊn] [wɪð] [sə'plaɪz] [ðæt] ['ɔ:lməʊst]
Other settlers — some of them burdened - down with supplies that almost
其他 定居者 — 一些 的 他们 负担 - 向下 和 补给品 那 几乎
['i:kwəld] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] — [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [trek] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]
equalled their own weight — had already started a trek over the virgin
等于 他们的 自己的 重量 — 有 已经 开始 一个 跋涉 超过 这 处女
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

其他定居者——其中一些人背负着几乎与自身体重相当的物资——已经开始跋涉穿越这片原始土地。

[ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] , [ðeɪ] [plɔdid] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒentli] - ['sləʊpɪŋ] ['væli] .
In twos and threes , they plodded into the gently - sloping valley .
在 二 和 三 , 他们 蹒跚而行 进入 这 轻轻地 - 倾斜的 谷 .

他们三三两两地走进缓坡山谷。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mu:vd] ['sləʊli] , [sʌm; səm] ['i:gəli] .
Some of them moved slowly , some eagerly .
一些 的 他们 已搬 缓慢地 , 一些 急切地 .

他们有的行动缓慢，有的行动迅速。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk]['taɪni][ænts][ɒn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [pu:l] ['teɪb(ə)l] .
All of them looked like tiny ants on a giant pool table .
全部 的 他们 看起来 喜欢 微小的 蚂蚁 在 一个 巨大的 水池 桌子 .

它们看起来就像巨型台球桌上的小蚂蚁。

['mɑ:ʃl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['næpsæk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'næləti] .
Marshall adjusted the knapsack across his shoulders with an air of finality .
马歇尔 调整 这 背包 穿过 他的 肩膀 和 一个 空气 的 最终性 .

马歇尔调整了一下肩上的背包，神情决绝。

" [lets] [gəʊ] , [dʒəʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let's go , Joan , " he said .
" 我们来吧 去 , 琼 , " 他 说 .

"走吧，琼，"他说。

" [steɪ] [kləʊz] , ['bɪli] .
" Stay close , Billy .
" 停留 关闭 , 比利 .

"比利，跟紧我。"

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] .
We have a long walk ahead of us .
我们 有 一个 长的 走 前方 的 我们 .

我们还有很长的路要走。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
" They started into the valley .
" 他们 开始 进入 这 谷 .

他们开始进入山谷。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][rest] .
Two hours later they stopped to rest .
二 小时 之后 他们 停止 到 休息 .

两小时后，他们停下来休息。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [griːn] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - [liːf]
They stopped on a patch of rich , green turf in the shadow of a broad - leaf
他们 停止 在 一个 修补 的 富有的 , 绿色的 草皮 在 这 阴影 的 一个 广阔 - 叶子
[triː] .
tree .
树 .

他们停在一棵阔叶树荫下的一片肥沃的绿色草坪上。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [flæŋk] [baɪ][ɪts] [ləʊ] - [slʌŋ] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,
The spaceport , flanked by its low - slung buildings was still visible ,
这 太空港 , 侧翼 经过 它是 低的 - 吊着 建筑物 曾是 仍然 可见的 ,

航天港及其周围低矮的建筑依然清晰可见。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['sev(ə)n][maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] [ɪn'kredəbli] ['taɪni] .
but from seven miles away the buildings looked incredibly tiny .
但 从 七 英里 离开 这 建筑物 看起来 难以置信 微小的 .

但从七英里外看去，这些建筑物显得非常小。

[laɪk] ['miniətʃəz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɪt] .
Like miniatures out of a Christmas kit .
喜欢 微缩模型 出去 的 一个 圣诞节 成套工具 .

就像圣诞套装里的微缩模型一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔːt]
But the thing that impressed them most was the quiet — a strange sort
但 这 事物 那 印象深刻 他们 最多 曾是 这 安静的 — 一个 奇怪的 种类
[ɒv; əv]['kwaɪət] ,
of quiet ,
的 安静的 ,

但最让他们印象深刻的是那种安静——一种奇特的安静。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv]['kɒptə(r)] [bleɪdz] , [lænd] - [kɑː(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nɜːv] -
free of the whir of copter blades , land - car horns , and other nerve -
自由的 的 这 嗡嗡 的 直升机 刀片 , 土地 - 车 角 , 和 其他 神经 -
['ʃætərɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
shattering noises .
破碎 噪音 .

没有直升机螺旋桨的嗡嗡声、陆地汽车的喇叭声和其他令人神经紧张的噪音。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [triː] ['brɑːntʃɪz]
Instead , there was only the rustle of a mild breeze through the tree branches
反而 , 那里 曾是 仅有的 这 沙沙 的 一个 温和的 微风 通过 这 树 分支
,
,
,

取而代之的是微风拂过树枝的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['briːðɪŋ] .
and the sound of their own breathing .
和 这 声音 的 他们的 自己的 呼吸 .

以及他们自己的呼吸声。

['mɑːʃl] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [leɪst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] .

Marshall	lay	on	his	back	,	his	fingers	laced	behind	his	neck	.
马歇尔	躺	在	他的	后退	,	他的	手指	系带	在后面	他的	脖子	.

马歇尔仰面躺着，双手交叉放在脑后。

" [aɪ] [fiːl] ['restɪd] , [dʒəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	rested	,	Joan	,	"	he	said	.
"	我	感觉	休息	,	琼	,	"	他	说	.

“我感觉休息好了，琼，”他说。

" [wɪv] [dʒʌst] [wɔːkt] ['sev(ə)n][maɪlz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['restɪd] . "

"	We've	just	walked	seven	miles	,	but	I	feel	rested	.	"
"	我们已经	只是	步行	七	英里	,	但	我	感觉	休息	.	"

“我们走了七英里，但我感觉很放松。”

" [aɪ] [nəʊ] , [klɔːd] .

"	I	know	,	Claude	.
"	我	知道	,	克劳德	.

我知道，克劳德。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	feel	the	same	way	.
我	感觉	这	相同的	方式	.

我也有同感。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][eə(r)] .

It	must	be	the	air	.
它	必须	是	这	空气	.

一定是空气的问题。

[ðə; ði][eə(r)] [fiːlz] ['dɪfrənt] . "

The	air	feels	different	.	"
这	空气	感觉	不同的	.	"

空气感觉不一样了。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] ['itəd]['ɔːlweɪz] [steɪ] [ðɪs] [weɪ] .

"	Wouldn't	it	be	nice	if	it'd	always	stay	this	way	.
"	不会	它	是	好的	如果	它会	总是	停留	这	方式	.

“如果一切都能一直这样下去，那该多好啊。”

[freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] , [aɪ] [miːn] .

Fresh	and	unspoiled	,	I	mean	.
新鲜的	和	未受破坏的	,	我	意思是	.

我是说，新鲜未变质的。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

I	know	it	won't	,	but	wouldn't	it	be	nice	if	it	did	.	"
我	知道	它	惯于	,	但	不会	它	是	好的	如果	它	做过	.	"

我知道这不会发生，但如果真的发生了，那该多好啊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [klɔːd] .

"	It	will	,	Claude	.
"	它	将要	,	克劳德	.

“会的，克劳德。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

It	will	for	as	long	as	we	live	anyhow	,	and	for	as	long
它	将要	为了	作为	长的	作为	我们	居住	无论如何	,	和	为了	作为	长的

[æz; əz] ['bɪli] [laɪvz; lɪvz] .

as	Billy	lives	.
作为	比利	生活	.

无论如何，只要我们活着，只要比利活着，它就会一直如此。

[ðæts] [wʌts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
That's what's important .
那就是 是什么 重要的 .

这才是最重要的。

[wɪr] ['veri] ['lʌki] , [klɔ:d] . "
We're very lucky , Claude . "
是 非常 幸运的 , 克劳德 . "

我们真是太幸运了，克劳德。

" [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .
" I can't help thinking of the people back on Earth .
" 我 不能 帮助 思维 的 这 人们 后退 在 地球 .

"我不禁想起地球上的人们。"

[ai] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
I feel sorry for them . "
我 感觉 对不起 为了 他们 . "

我为他们感到难过。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [dɪd] .
" They could do what we did .
" 他们 可以 做 什么 我们 做过 .

"他们也能做到我们做过的事。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tests] . "
They could take the tests . "
他们 可以 拿 这 测试 . "

他们可以参加测试。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
But even if they did , what would they have ?
但 甚至 如果 他们 做过 , 什么 会 他们 有 ?

但即便他们真的这么做了，他们又能得到什么呢?

[hu:d] [wɒnt] [tu:; tə] ['həʊmsted] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ?
Who'd want to homestead the other side of this planet ?
谁会 想 到 家园 这 其他 边 的 这 行星 ?

谁会想去地球的另一端定居呢?

[hu:d] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ['eniweɪ] ? "
Who'd want to live out there anyway ? "
谁会 想 到 居住 出去 那里 反正 ? "

谁会想住在那儿呢?

" [ai] [wʊd] , [pɒp] , " ['bɪli] [sed] .
" I would , Pop , " Billy said .
" 我 会 , 流行音乐 , " 比利 说 .

"我会的，爸爸，"比利说。

" [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] , [sʌn] .
" No you wouldn't , Son .
" 不 你 不会 , 儿子 .

"不，你不会的，儿子。"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [blæk] ['maʊntənz] [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi]
Don't **you** **remember** **those** **black** **mountains** **we** **saw** **from** **the** **ship** **when** **we**
不 你 记住 那些 黑色的 山脉 我们 锯 从 这 船 什么时候 我们
[keɪm] [ɪn] ? "
came **in** **?** **"**
来了 在 ? "

你不记得我们乘船进来时看到的那些黑色山脉了吗?

" [ʃʊə(r)] , [pɒp] . "
" **Sure** **,** **Pop** **.** **"**
" 当然 , 流行音乐 . "

"当然，老爸。"

" [wel] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪz][laɪk] .
" **Well** **that's** **what** **the** **other** **side** **of** **the** **planet** **is** **like** **.**
" 出色地 那就是 什么 这 其他 边 的 这 行星 是 喜欢 .

"嗯，地球的另一边就是这样。"

['əʊnli][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] .
Only **you** **couldn't** **tell** **what** **it** **was** **really** **like** **because** **we** **were** **too** **high** **.**
仅有的 你 不能 告诉 什么 它 曾是 真的 喜欢 因为 我们 是 也 高的 .

只是因为我们当时太嗨了，所以无法体会到真实的感受。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
You **wouldn't** **like** **it** **if** **you** **had** **to** **live** **there** **.**
你 不会 喜欢 它 如果 你 有 到 居住 那里 .

如果你被迫住在那里，你肯定不会喜欢的。

[ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['rɒki] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['evri]
It's **cold** **,** **and** **rocky** **,** **and** **there's** **only** **six** **hours** **of** **daylight** **out** **of** **every**
它是 寒冷的 , 和 岩石 , 和 有 仅有的 六 小时 的 日光 出去 的 每一个
['twenti] - [sɪks] . "
twenty **-** **six** **.** **"**
二十 - 六 . "

这里寒冷多石，而且一年26小时中只有6小时的日照时间。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" **I** **wouldn't** **like** **it** **then** **,** **"** **the** **boy** **said** **.**
" 我 不会 喜欢 它 然后 , " 这 男生 说 .

"那我就不喜欢了，"男孩说。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][dɑːk] .
" **I** **don't** **like** **the** **dark** **.**
" 我 不 喜欢 这 黑暗的 .

我不喜欢黑暗。

" [klɔːd] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Claude** **got** **up** **and** **looked** **at** **his** **wife** **.**
" 克劳德 得到 向上 和 看起来 在 他的 妻子 .

克劳德起身看着他的妻子。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Shall** **we** **move** **along** **,** **"** **he** **said** **.**
" 将 我们 移动 沿着 , " 他 说 .

"我们继续前进吧，"他说。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'hed] .
They **pushed** **ahead** **.**
他们 推动 前方 .

他们继续前进。

['i:gəli]	,	[jet]	['sləʊli]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[əb'zɔ:b]	[ðə; ði]	[wɜ:rldz]	['endləs]	['bju:ti]	;
Eagerly	**,**	**yet**	**slowly**	**enough**	**to**	**absorb**	**the**	**world's**	**endless**	**beauty**	**;**
急切地	,	然而	缓慢地	足够的	到	吸收	这	世界的	无尽的	美丽	;

既渴望欣赏，又放慢脚步，细细品味世界无尽的美丽；

['stɒpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv]	[i:tʃ]	[nju:]	[hɪl]	;
stopping	**at**	**the**	**crest**	**of**	**each**	**new**	**hill**	**;**
停止	在	这	波峰	的	每个	新的	爬坡道	;

在每个新山丘的山顶停下来；

['ni:lɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɔ:z]	[ɒv; əv]	['krɪst(ə)l]	[leɪks]	[tu:; tə]	[kwentʃ]	[ðeə(r)]	[θɜ:st]	;	[ænd; ənd]	['sku:pɪŋ]
kneeling	**at**	**the**	**shores**	**of**	**crystal**	**lakes**	**to**	**quench**	**their**	**thirst**	**;**	**and**	**scooping**
跪着	在	这	海岸	的	水晶	湖泊	到	淬火	他们的	口渴	;	和	舀取

[ʌp]	['hændfulz]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	,
up	**handfuls**	**of**	**rich**	**,**
向上	一把	的	富有的	,

他们跪在水晶般清澈的湖边解渴；并捧起一把把肥美的.....

[blæk]	[sɔɪl]	[ɪn]	[spɒts]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[tɜ:f]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[dɪs'lɔdʒd]	.
black	**soil**	**in**	**spots**	**where**	**the**	**turf**	**had**	**become**	**dislodged**	**.**
黑色的	土壤	在	地点	在哪里	这	草皮	有	变得	脱落	.

草皮脱落的地方露出了黑色的土壤。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[sɛn'tɔ:raɪ]	[wɒz; wəz]	['ɔ:lməʊst]	[æt; ət]	['zenɪθ]	[wen]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[krest]
The	**sun**	**of**	**Centauri**	**was**	**almost**	**at**	**zenith**	**when**	**they**	**approached**	**the**	**crest**
这	太阳	的	半人马座	曾是	几乎	在	天顶	什么时候	他们	接近	这	波峰

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ðæt]	['baʊndɪd]	[ðə; ði]	['mɑ:ʃl]	['həʊmsted]	.
of	**the**	**ridge**	**that**	**bounded**	**the**	**Marshall**	**homestead**	**.**
的	这	岭	那	有界	这	马歇尔	家园	.

当他们接近马歇尔家园所在的山脊顶峰时，半人马座的太阳几乎正处于天顶。

[klɔ:dz]	[peɪs]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bi:n]	['kwɪkənɪŋ]	['stedəli]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[maɪl]	,
Claude's	**pace**	**,**	**which**	**had**	**been**	**quickening**	**steadily**	**for**	**the**	**final**	**mile**	**,**
克劳德的	步伐	,	哪个	有	到过	加速	稳步	为了	这	最终的	英里	,

克劳德的步伐在最后一英里稳步加快，

[bɜ:st]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['dʒægɪd]	[trɒt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['hʌndrəd]	[ˌʌp'hɪl]	[jɑ:rdz]	.
burst	**into**	**a**	**jagged**	**trot**	**for**	**the**	**final**	**hundred**	**uphill**	**yards**	**.**
爆裂	进入	一个	锯齿状	小跑	为了	这	最终的	百	上坡	码	.

最后一百码上坡路，他突然加速，小跑起来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[hi:; hi]	[stɒpt]	,	['steərɪŋ]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[lʌʃ]	,	[gri:n]	['væli]	,
At	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**he**	**stopped**	**,**	**staring**	**into**	**the**	**lush**	**,**	**green**	**valley**	**,**
在	这	顶部	的	这	爬坡道	他	停止	,	凝视	进入	这	郁郁葱葱	,	绿色的	谷	,

他走到山顶停了下来，凝视着郁郁葱葱的山谷。

[ɪg'nɔ:rɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[hu:d]	[bi:n]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[ki:p]	[peɪs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['i:gənəs]	.
ignoring	**his**	**family**	**who'd**	**been**	**unable**	**to**	**keep**	**pace**	**with**	**his**	**eagerness**	**.**
忽略	他的	家庭	谁会	到过	无法	到	保持	步伐	和	他的	渴望	.

他全然不顾家人，因为他们跟不上他的热情。

[ðə; ði]	['həʊmsted]	[wɒz; wəz]	[ɔ:l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	['fəʊtəʊz]	[hæd; həd]	['ædvətaɪzd]	—	[ænd; ənd]	[mɔ:(r)]	.
The	**homestead**	**was**	**all**	**that**	**the**	**color**	**photos**	**had**	**advertised**	**—**	**and**	**more**	**.**
这	家园	曾是	全部	那	这	颜色	照片	有	广告	—	和	更多的	.

这处宅邸比彩色照片上展示的还要好。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ɔ:l]	[ðeə(r)]	.
It	**was**	**all**	**there**	**.**
它	曾是	全部	那里	.

一切都在那里。

[ðə; ði] [flæt] , [rɪtʃ] [tɜːf] , [ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

The	flat	,	rich	turf	,	the	stream	running	through	the	center	of	the	valley	,
这	平坦的	,	富有的	草皮	,	这	溪流	跑步	通过	这	中心	的	这	谷	,

平坦肥沃的草地，溪流穿过山谷中央，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greʊv] [ɒv; əv] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [id] [bɪld] [ðə; ði] ['priːfæb] [haʊs] .

and	the	grove	of	trees	under	which	he'd	build	the	prefab	house	.
和	这	树林	的	树木	在下面	哪个	他会	建造	这	预制件	房子	.

还有那片树林，他将在树林下建造预制房屋。

[id] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

He'd	anticipated	the	moment	so	many	times	,	it	was	hard	to	believe	it
他会	预期	这	片刻	所以	许多	时代	,	它	曾是	难的	到	相信	它

[hæd; həd] ['riːəli] [ə'raɪvd] .

had	really	arrived	.
有	真的	到达的	.

他曾无数次期盼这一刻的到来，以至于很难相信它真的发生了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

But	it	was	real	—	it	was	.
但	它	曾是	真实的	—	它	曾是	.

但这是真的——千真万确。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [id] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Everything	was	exactly	as	he'd	expected	to	find	it	.	.	.
一切	曾是	确切地	作为	他会	预期的	到	寻找	它	.	.	.

一切都和他预想的一样.....

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

except	for	one	thing	.
除了	为了	一	事物	.

但有一件事例外。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kleɪm]

Always	in	his	imagination	,	the	land	had	been	waiting	for	him	to	claim
总是	在	他的	想像力	,	这	土地	有	到过	等待	为了	他	到	宣称

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在他的想象中，这片土地一直等待着他去征服。

[hɪm] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .

Him	alone	—	and	his	wife	and	son	.
他	独自的	—	和	他的	妻子	和	儿子	.

只有他和他的妻子、儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'ləʊn] . . . .

But	they	weren't	alone	.	.	.	.
但	他们	不是	独自的	.	.	.	.

但他们并非孤身一人.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

There	were	other	people	on	the	land	.
那里	是	其他	人们	在	这	土地	.

土地上还有其他人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lænd] !

On	his	land	!
在	他的	土地	!

在他的土地上！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] !

And	**they**	**were**	**acting**	**as**	**if**	**they**	**lived**	**there**	**!**
和	他们	是	表演	作为	如果	他们	居住地	那里	！

他们表现得好像就住在那里一样！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]

There	**were**	**three**	**of**	**them**	**—**	**a**	**man**	**,**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**a**	**boy**	**of**
那里	是	三	的	他们	—	一个	男人	,	一个	女士	,	和	一个	男生	的

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

about	**nineteen**	**.**
关于	十九	.

他们一共三个人——一个男人、一个女人和一个大约十九岁的男孩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

The	**woman**	**appeared**	**to**	**be**	**cooking**	**a**	**meal**	**over**	**a**	**wood**	**fire**	**,**
这	女士	出现	到	是	烹饪	一个	一顿饭	超过	一个	木头	火	,

那名女子似乎正在用柴火做饭。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv]

while	**the**	**man**	**and**	**boy**	**were**	**arranging**	**a**	**foundation**	**pattern**	**with**	**part**	**of**
尽管	这	男人	和	男生	是	安排	一个	基础	图案	和	部分	的

[ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪə(r)] - [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

the	**stack**	**of**	**building**	**materials**	**which**	**had**	**been**	**ear**	**-**	**marked**	**for**	**the**	**house**	**.**
这	堆	的	建筑	材料	哪个	有	到过	耳朵	-	标记	为了	这	房子	.

当时，男人和男孩正在用一部分预留给房子的建筑材料搭建地基模板。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] !

For	**his**	**house**	**!**
为了	他的	房子	！

为了他的房子！

[dʒəʊn][ænd; ənd] ['bɪli] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]

Joan	**and**	**Billy**	**drew**	**up**	**alongside**	**him**	**,**	**and**	**together**	**they**	**stared**	**at**	**the**
琼	和	比利	画	向上	旁边	他	,	和	一起	他们	凝视	在	这

[ɪn'truːdəz] .

intruders	**.**
入侵者	.

琼和比利把车停在他旁边，一起盯着入侵者。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [klɔːd] ?

"	**Who**	**are**	**they**	**,**	**Claude**	**?**
"	WHO	是	他们	,	克劳德	?

“他们是谁，克劳德？”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .

"	**his**	**wife**	**said**	**.**
"	他的	妻子	说	.

“他妻子说。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	它	意思是	?	"

“这是什么意思？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['hʌni] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**honey**	**.**
"	我	不	知道	,	蜂蜜	.

“我不知道，亲爱的。”

['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [stɒpt] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] .

Maybe	**they**	**just**	**stopped**	**here**	**to**	**eat**	**.**
或许	他们	只是	停止	这里	到	吃	.

也许他们只是在这里停下来吃点东西。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
That's **what** **it** **must** **be** **.** **"**
那就是 什么 它 必须 是 . "

肯定就是这样。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] .
" **But** **the** **men** **.**
" 但 这 男人 .

但是男人们。

[ðə; ði] [weɪ] ['ðer] ['meʒərɪŋ] . . . .
The **way** **they're** **measuring** **.** **.** **.** **.**
这 方式 它们是 测量 . . . .

他们的测量方式.....

[æz; əz] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] . "
As **if** **they're** **going** **to** **build** **.** **"**
作为 如果 它们是 去 到 建造 . "

好像他们要开始建设似的。

" [wiːl; wɪl] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [dʒəʊn] . . . .
" **We'll** **straighten** **it** **out** **,** **Joan** **.** **.** **.** **.**
" 出色地 拉直 它 出去 , 琼 . . . .

"我们会解决这个问题的，琼....."

['prɒbəbli] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .
Probably **some** **mistake** **.**
大概 一些 错误 .

可能是某个错误。

[aɪ][hæv; həv]['aʊə(r)][lænd]['taɪt(ə)l] .
I **have** **our** **land** **title** **.**
我 有 我们的 土地 标题 .

我有我们的土地所有权证。

['ðætl] [pruːv] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
That'll **prove** **they've** **made** **a** **mistake** **.**
那将 证明 他们有 制成 一个 错误 .

那将证明他们犯了错误。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[wiːl; wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
We'll **talk** **to** **them** **.**
出色地 讲话 到 他们 .

我们会和他们谈谈。

" [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [stɒpt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The** **intruders** **stopped** **what** **they** **were** **doing** **as** **they** **approached** **,** **and** **the**
" 这 入侵者 停止 什么 他们 是 正在做 作为 他们 接近 , 和 这
[mæn] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
man **—** **a** **huge** **,**
男人 — 一个 巨大的 ,

"入侵者们走近时停止了他们正在做的事情，而那个男人——一个身材魁梧的男人，

[blɒk] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] — [pʊʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
block **-** **shouldered** **fellow** **in** **a** **leather** **jacket** **—** **pushed** **out** **a** **hand** **.**
堵塞 - 肩部 同伴 在 一个 皮革 夹克 — 推动 出去 一个 手 .

一个肩膀宽阔、穿着皮夹克的家伙——伸出了一只手。

[ðə; ði][mæn] [sed] : " [hə'ləʊ] .
The man said : " Hello .
这 男人 说 : " 你好 .

那人说："你好。"

[maɪ] [neɪmz] ['waɪtɪŋ] — [bruːs] ['waɪtɪŋ] .
My name's Whiting — Bruce Whiting .
我的 名字 惠廷 — 布鲁斯 惠廷 .

我的名字叫怀廷——布鲁斯·怀廷。

" [klɔːd] [tʊk] [ðə; ði][hænd] .
" Claude took the hand .
" 克劳德 采取 这 手 .

克劳德握住了他的手。

" [klɔːd] ['mɑːʃl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Claude Marshall , " he said .
" 克劳德 马歇尔 , " 他 说 .

"克劳德·马歇尔，"他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][sʌn] .
" And this is my wife and my son .
" 和 这 是 我的 妻子 和 我的 儿子 .

这是我的妻子和我的儿子。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['waɪtɪŋ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The man who called himself Whiting nodded , and looked over at his wife .
" 这 男人 WHO 称为 他自己 惠廷 点头 , 和 看起来 超过 在 他的 妻子 .

自称怀廷的男子点了点头，看向他的妻子。

" [wɪr] ['fɪksɪŋ] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're fixing dinner , " he said .
" 是 定影 晚餐 , " 他 说 .

"我们正在准备晚餐，"他说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][dʒɔɪn][juː 'es][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [pʊʃ] [ɒn] ?
" Why don't you and your family join us before you push on ?
" 为什么 不 你 和 你的 家庭 加入 我们 前 你 推 在 ?

"为什么你和你的家人不先加入我们，然后再继续前进呢？"

" [klɔːd] [wɒtʃt] [ðə; ði][mænz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Claude watched the man's face while he spoke .
" 克劳德 观看 这 男人的 脸 尽管 他 辐 .

克劳德一边观察着那人说话的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [feɪs] .
It was an open face .
它 曾是 一个 打开 脸 .

这是一张坦诚的脸。

['gaɪlləs] .
Guileless .
朴实 .

朴实。

[wɪð] ['rʌdi] [skɪn][ænd; ənd][maɪld] , [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['twiŋkl] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
With ruddy skin and mild , grey eyes that twinkled a bit at the corners .
和 红润 皮肤 和 温和的 , 灰色的 眼睛 那 闪烁 一个 少量 在 这 角落 .

她有着红润的皮肤和温柔的灰色眼睛，眼角微微闪烁。

" [wɪr] [nɒt] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
" We're not pushing on , " he said evenly .
" 是 不是 推动 在 , " 他 说 均匀地 .

"我们不会继续推进，"他平静地说。

" [wɪr] ['steɪɪŋ] .
" **We're staying .**
" 是 入住 .

“我们留下来。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lænd] .
This is our land .
这 是 我们的 土地 .

这是我们的土地。

" [bruːs] ['waɪtɪŋ] [smaɪld] .
" **Bruce Whiting smiled .**
" 布鲁斯 惠廷 微笑 .

布鲁斯·惠廷笑了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
" **There must be some mistake .**
" 那里 必须 是 一些 错误 .

“一定是哪里出了错。”

[ðɪs] [lænd][ɪz]['aʊəz] .
This land is ours .
这 土地 是 我们的 .

这片土地是我们的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['fɪksɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['bɪldɪŋ] .
The boy and I are just fixing to start building .
这 男生 和 我 是 只是 定影 到 开始 建筑 .

我和儿子正准备开始搭建。

" [klɔːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Claude shook his head .**
" 克劳德 摇晃 他的 头 .

克劳德摇了摇头。

" [nɒt] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] .
" **Not here you're not .**
" 不是 这里 你是 不是 .

“你不在这里。”

[nɒt] [ɒn] [ðɪs] [lænd] .
Not on this land .
不是 在 这 土地 .

这片土地上不会有这种情况。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt]
" **He spoke quietly ; trying to keep his voice pitched below the emotion that**
" 他 辐 悄悄 ; 尝试 到 保持 他的 嗓音 投球 以下 这 情感 那
[tʃəːn] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪm] .
churned up inside him .
搅打 向上 里面 他 .

他说话的声音很轻，努力压抑住内心翻腾的情绪。

" [wʌts] [rɒŋ] , [dæd] ?
" **What's wrong , Dad ?**
" 是什么 错误的 , 爸爸 ?

“爸爸，你怎么了？”

" [ðə; ði] [mænz] [sʌn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . . . .
" **The man's son joined them . . . .**
" 这 男人的 儿子 加入 他们 . . . .

“那人的儿子也加入了他们.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['stræpɪŋ] [læd] , [wɪð] ['sændi][heə(r)][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [skɪn] .

He	was	a	big	strapping	lad	,	with	sandy	hair	and	very	bright	skin	.
他	曾是	一个	大的	捆绑	小伙子	,	和	沙	头发	和	非常	明亮的	皮肤	.

他是个身材高大魁梧的小伙子，有着沙金色的头发和非常白皙的皮肤。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['həʊmsted] , " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒækɪt] [sed] .

"	These	people	are	looking	for	their	homestead	,	"	the	man	with	the	jacket	said	.
"	这些	人们	是	寻找	为了	他们的	家园	,	"	这	男人	和	这	夹克	说	.

“这些人正在寻找他们的家园，”穿夹克的男人说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][saɪt] . "

"	They	think	this	is	their	site	.	"
"	他们	思考	这	是	他们的	地点	.	"

“他们认为这是他们的网站。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] , " [ðə; ði] [juːθ] [sed] .

"	You	think	wrong	,	Mister	,	"	the	youth	said	.
"	你	思考	错误的	,	先生	,	"	这	青年	说	.

“先生，你的想法错了，”年轻人说。

" [wiː; wi] ['dʌb(ə)l] [tʃekt] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] . . . .

"	We	double	checked	this	location	three	times	before	we	made	camp	.	.	.	.
"	我们	双倍的	已检查	这	地点	三	时代	前	我们	制成	营	.	.	.	.

“我们在扎营前三次反复确认了这个地点……

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	He	turned	to	the	older	man	for	confirmation	.
"	他	转向	到	这	老	男人	为了	确认	.

他转向年长者寻求确认。

['waɪtɪŋ] [n'ɒdɪd] .

Whiting	nodded	.
惠廷	点头	.

怀廷点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] .

"	The	boy's	right	.
"	这	男孩们	正确的	.

“这孩子说得对。”

[ðɪs] [lænd][ɪz]['aʊəz] .

This	land	is	ours	.
这	土地	是	我们的	.

这片土地是我们的。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

We've	got	a	deed	to	prove	it	.	"
我们已经	得到	一个	契据	到	证明	它	.	"

我们有契约可以证明这一点。

" [səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [klɔːd] [sed] ['fraʊnɪŋ] .

"	So	have	I	,	"	Claude	said	frowning	.
"	所以	有	我	,	"	克劳德	说	皱眉	.

“我也是，”克劳德皱着眉头说。

" [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] . . . .
" It's right here in the luggage . . . .
" 它是 正确的 这里 在 这 行李 . . . .

"就在行李里....."

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . . . .
I'll show you . . . .
患病的 展示 你 . . . .

我来给你看看.....

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ,
" He bent over ,
" 他 弯曲 超过 ,

他弯下腰，

[ˌʌn'zɪpɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [mə'nɪlə]
unzipping the knapsack and rummaged around till he produced the manila
解压缩 这 背包 和 翻找 大约 直到 他 生产 这 马尼拉
['envələʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['peɪpəz] .
envelope that held the title papers .
信封 那 握住 这 标题 文件 .

他拉开背包拉链，翻找了一番，终于找到了装着产权文件的牛皮纸信封。

[bruːs] ['waɪtɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ; [fɜːst] [ðə; ði] [niːt] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪn] [prɪnt] ,
Bruce Whiting examined them carefully ; first the neat rows of fine print ,
布鲁斯 惠廷 检查 他们 小心 ; 第一的 这 整洁的 行 的 美好的 打印 ,

布鲁斯·惠廷仔细地检查了它们；首先是整齐排列的小字，

[ðen] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['glɒsi] ['kʌlə(r)] - ['fəʊtəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpəti]
then the dozen glossy color - photos which had been taken on the property
然后 这 打 光滑 颜色 - 照片 哪个 有 到过 已采取 在 这 财产
[frɒm; frəm] [strə'tiːdʒɪk] ['æŋglz] .
from strategic angles .
从 战略 角度 .

然后是十几张从战略角度拍摄的房屋彩色照片。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
He shook his head and turned to his son .
他 摇晃 他的 头 和 转向 到 他的 儿子 .

他摇了摇头，转向儿子。

" [get] ['aʊə(r)] ['taɪtlz] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get our titles , Frank , " he said .
" 得到 我们的 标题 , 坦率 , " 他 说 .

"弗兰克，帮我们拿到冠军头衔，"他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [mə'nɪlə] ['envələʊp] .
The boy left , returning within seconds with a similar manila envelope .
这 男生 左边 , 返回 之内 秒 和 一个 相似的 马尼拉 信封 .

男孩离开后，几秒钟后拿着一个类似的牛皮纸信封回来了。

[bruːs] ['waɪtɪŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [æt; ət] [klɔːd] .
Bruce Whiting opened it and pushed a handful of papers at Claude .
布鲁斯 惠廷 打开 它 和 推动 一个 少数 的 文件 在 克劳德 .

布鲁斯·怀廷打开它，把一把文件塞给克劳德。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [wɒtʃt] , [klɔːd] ['mɑːʃl] [went] [θruː] [ðə; ði]['peɪpəz]
While **his** **wife** **and** **son** **watched** **,** **Claude** **Marshall** **went** **through** **the** **papers**
尽管 他的 妻子 和 儿子 观看 , 克劳德 马歇尔 去 通过 这 文件
[mə'θɒdɪkli] . . . .
methodically **.** **.** **.** **.**
有条不紊 . . . .

在妻子和儿子的注视下，克劳德·马歇尔有条不紊地翻阅着文件.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] .
They **were** **all** **there** **.**
他们 是 全部 那里 .

他们都到场了。

[ɔːl][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] ; ['lʊkɪŋ] [laɪk]['djuːplɪkeɪts] ,
All **the** **measurements** **;** **looking** **like** **duplicates** **,**
全部 这 测量 ; 寻找 喜欢 重复项 ,

所有测量数据；看起来像是重复的，

[bækt] [ʌp][baɪ]['fəʊtəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
backed **up** **by** **photos** **that** **had** **apparently** **been** **developed** **from** **the** **same**
支持的 向上 经过 照片 那 有 显然 到过 发达 从 这 相同的
['negətɪvz] . . . .
negatives **.** **.** **.** **.**
负面 . . . .

有照片佐证，这些照片显然也是用同一张底片冲洗出来的.....

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
He **glanced** **at** **his** **wife** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 妻子 .

他瞥了妻子一眼。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , [dʒəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Something's** **wrong** **,** **Joan** **,** **"** **he** **said** **.**
" 某样东西 错误的 , 琼 , " 他 说 .

"琼，出事了，"他说。

" ['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ɒn] [ðɪs] [lænd] [tuː] .
" **Mr** **.** **Whiting** **has** **a** **claim** **on** **this** **land** **too** **.**
" 先生 . 惠廷 有 一个 宣称 在 这 土地 也 .

"怀廷先生也对这块土地拥有所有权。"

[ɪts] [dʒʌst][laɪk]['aʊəz] . . . .
It's **just** **like** **ours** **.** **.** **.** **.**
它是 只是 喜欢 我们的 . . . .

跟我们家的一模一样.....

[ɪg'zæktli] ! "
Exactly **!** **"**
确切地 ! "

确切地！ "

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [klɔːd] . "
" **But** **I** **don't** **understand** **,** **Claude** **.** **"**
" 但 我 不 理解 , 克劳德 . "

"但我还是不明白，克劳德。"

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] , " ['waɪtɪŋ] [sed] .
" **It's** **not** **too** **hard** **to** **understand** **,** **Mrs** **.** **Marshall** **,** **"** **Whiting** **said** **.**
" 它是 不是 也 难的 到 理解 , 太太 . 马歇尔 , " 惠廷 说 .

"这并不难理解，马歇尔夫人，"怀廷说。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [miːnz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [laʊst] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪl] .

"	It	just	means	that	someone	in	Washington	loused	up	the	detail	.
"	它	只是	方法	那	某人	在	华盛顿	脏的	向上	这	细节	.

"这只能说明华盛顿有人在细节上搞砸了。"

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [laɪk] [ðæt] . . . .

They're	always	making	mistakes	like	that	.	.	.	.
它们是	总是	制作	错误	喜欢	那	.	.	.	.

他们总是犯这种错误.....

[ai]['fɪgə(r)][sʌm; səm] [klɑːk] — "

I	figure	some	clerk	—	"
我	数字	一些	职员	—	"

我猜是某个办事员——"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	are	we	supposed	to	do	?
"	但	什么	是	我们	据称	到	做	?

但我们该怎么办?

" [bruːs] ['waɪtɪŋ] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Bruce	Whiting	moved	his	shoulders	.
"	布鲁斯	惠廷	已搬	他的	肩膀	.

布鲁斯·怀廷耸了耸肩。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] .

"	I	don't	know	,	Mrs	.	Marshall	.
"	我	不	知道	,	太太	.	马歇尔	.

"我不知道，马歇尔夫人。"

[aɪ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] . . . .

I	just	don't	know	.	.	.	.
我	只是	不	知道	.	.	.	.

我真的不知道.....

['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɜːst] .

After	all	we	were	here	first	.
后	全部	我们	是	这里	第一的	.

毕竟我们才是先来的。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ? . . .

Why	don't	you	take	it	up	with	the	Colonization	Director	?	.	.
为什么	不	你	拿	它	向上	和	这	殖民化	导演	?	.	.

你为什么不去找殖民主管谈谈呢?

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][trækt][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] . "

Maybe	there's	another	tract	he	could	give	you	.	"
或许	有	其他	通道	他	可以	给	你	.	"

或许他还能给你另一份资料。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt] [ə'nʌðə(r)][trækt] , " [klɔːd] [sed] ['flætli] .

"	I	don't	want	another	tract	,	"	Claude	said	flatly	.
"	我	不	想	其他	通道	,	"	克劳德	说	断然	.

"我不需要另一份传单，"克劳德断然说道。

" [aɪ][wɒnt] [ðɪs] [wʌn] . "

"	I	want	this	one	.	"
"	我	想	这	一	.	"

"我想要这个。"

" [səʊ][duː; də][aɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] . "

"	So	do	I	,	Mr	.	Marshall	.	"
"	所以	做	我	,	先生	.	马歇尔	.	"

"我也是，马歇尔先生。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][lændz] [maɪn] ！ "
" But the land's mine ! "
" 但 这 土地的 矿 ！ "

“但是这块地是我的！”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ？
" Is it ？
" 是 它 ？

是吗？

[haʊ] [əˈbaʊt][maɪ][ˈtaɪt(ə)l] ？
How about my title ？
如何 关于 我的 标题 ？

我的标题怎么样？

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ˈvælɪd][æz; əz] [jɔːz] . "
It's just as valid as yours . "
它是 只是 作为 有效的 作为 你的 . "

它和你的说法一样有效。

" [ˈðætl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ， " [klɔːd] [sed] [ˈgrɪmli] .
" That'll be for the law to decide , " Claude said grimly .
" 那将 是 为了 这 法律 到 决定 ， " 克劳德 说 阴沉地 .

“那将由法律来决定，”克劳德冷冷地说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [faɪt] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
" And we'll fight you on it .
" 和 出色地 斗争 你 在 它 .

“我们会为此与你抗争到底。”

[baɪ][gɒd] , [wiːl; wil] [faɪt] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]
By God , we'll fight you on it all the way from here to Washington and
经过 上帝 ， 出色地 斗争 你 在 它 全部 这 方式 从 这里 到 华盛顿 和
[bæk] ！ "
back ! "
后退 ！ "

上帝作证，我们会从这里一直战斗到华盛顿，然后再返回这里！

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" That's up to you , of course .
" 那就是 向上 到 你 ， 的 课程 .

“当然，这取决于你。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ， [meɪ] [ai][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ai][həʊld] [pəˈzeʃ(ə)n] ？
In the meantime , may I remind you that I hold possession ？
在 这 与此同时 ， 可能 我 提醒 你 那 我 抓住 拥有 ？

与此同时，请允许我提醒您，所有权归我所有？

" [klɔːd] [ˈmɑːʃl] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Claude Marshall bit his lip .
" 克劳德 马歇尔 少量 他的 唇 .

克劳德·马歇尔咬了咬嘴唇。

" [lets] [gəʊ][dʒəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go Joan , " he said .
" 我们来吧 去 琼 ， " 他 说 .

“我们走吧，琼，”他说。

" [weə(r)] ， [klɔːd] ？ "
" Where , Claude ？ "
" 在哪里 ， 克劳德 ？ "

“克劳德，你在哪儿？”

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
" **Back** **to** **the** **spaceport** .
" 后退 到 这 太空港 .

返回太空站。

[wiːl; wil][get][ə; eɪ]['ruːlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] . "
We'll **get** **a** **ruling** **on** **this** . "
出色地 得到 一个 裁决 在 这 . "

我们会就此事作出裁决。

" [bʌt; bət][ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] .
" **But** **it's** **getting** **dark** .
" 但 它是 获得 黑暗的 .

"但是天色渐渐暗了。"

[kænt] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tə'mɒrəʊ] ? "
Can't **we** **make** **camp** **someplace** **and** **go** **back** **tomorrow** **?** "
不能 我们 制作 营 某个地方 和 去 后退 明天 ? "

我们能不能找个地方扎营，明天再回去?

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " ['bɪli] [sed] .
" **I'm** **hungry** **,** " **Billy** **said** .
" 我是 饥饿的 , " 比利 说 .

"我饿了，"比利说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['leɪtə(r)] , [sʌn] .
" **We** **can** **eat** **later** **,** **Son** .
" 我们 能 吃 之后 , 儿子 .

"儿子，我们可以晚点再吃。"

" [bruːs] ['waɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ['sʌlənli] .
" **Bruce** **Whiting** **continued** **to** **regard** **them** **sullenly** .
" 布鲁斯 惠廷 持续 到 看待 他们 闷闷不乐地 .

布鲁斯·惠廷继续阴沉地看着他们。

[ðen] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .
Then **abruptly** **,** **his** **face** **softened** .
然后 突然 , 他的 脸 软化 .

突然间，他的表情柔和了下来。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Wait** **,** " **he** **said** .
" 等待 , " 他 说 .

"等等，"他说。

" [doʊnt][gəʊ] .
" **Don't** **go** .
" 不 去 .

别走。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] .
Your **wife's** **right** **,** **Mr** **.** **Marshall** .
你的 妻子的 正确的 , 先生 . 马歇尔 .

马歇尔先生，你妻子说得对。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]['ɑːftə(r)][dɑːk] .
You **can't** **make** **the** **trip** **after** **dark** .
你 不能 制作 这 旅行 后 黑暗的 .

天黑以后就不能走了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][kæmp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . . . .
Why **don't** **you** **and** **your** **family** **camp** **here** **for** **the** **night** . . . .
为什么 不 你 和 你的 家庭 营 这里 为了 这 夜晚 . . . .

你们一家人何不今晚在这里露营呢?

['ælɪs] [hæz; həz] ['sʌpə(r)] ['nɪəli] ['redi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ə'raʊnd] .

Alice	**has**	**supper**	**nearly**	**ready**	**and**	**there's**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**go**	**around**	**.**
爱丽丝	有	晚餐	几乎	准备好	和	有	更多的	比	足够的	到	去	大约	.

. . . "

: : : "

. . . "

爱丽丝的晚餐快做好了，而且足够大家吃.....

" [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ræʃ(ə)nz] , " [klɔ:d] [sed] .

"	**We**	**have**	**our**	**own**	**rations**	**,**	**"**	**Claude**	**said**	**.**
"	我们	有	我们的	自己的	口粮	,	"	克劳德	说	.

"我们有自己的口粮，"克劳德说。

[bru:s] ['waɪtɪŋ] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

Bruce	**Whiting**	**spread**	**out**	**his**	**hands**	**.**
布鲁斯	惠廷	传播	出去	他的	双手	.

布鲁斯·怀廷张开双手。

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ʃl] .

"	**Look**	**,**	**Mr**	**.**	**Marshall**	**.**
"	看	,	先生	.	马歇尔	.

"听着，马歇尔先生。"

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

I	**know**	**how**	**you**	**feel**	**.**
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [fi:l] .

I	**know**	**,**	**because**	**it's**	**the**	**same**	**way**	**I**	**feel**	**.**
我	知道	,	因为	它是	这	相同的	方式	我	感觉	.

我知道，因为我也有同样的感觉。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][mæn][kænt] [help][ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi] [fi:lz] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['θretnz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]

I	**guess**	**a**	**man**	**can't**	**help**	**the**	**way**	**he**	**feels**	**when**	**something**	**threatens**	**the**	**thing**
我	猜测	一个	男人	不能	帮助	这	方式	他	感觉	什么时候	某物	威胁	这	事物

[hi:z] [bi:n] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

he's	**been**	**dreaming**	**about**	**all**	**his**	**life**	**.**
他是	到过	做梦	关于	全部	他的	生活	.

我想，当一个人毕生梦想的事物受到威胁时，他是无法控制自己的感受的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

But	**it**	**isn't**	**my**	**fault**	**that**	**this**	**happened**	**any**	**more**	**than**	**it's**	**your**	**fault**	**.**
但	它	不是	我的	过错	那	这	发生	任何	更多的	比	它是	你的	过错	.

但这并非我的错，就像也不是你的错一样。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [kən'sɜ:nz] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

Since	**the**	**problem**	**concerns**	**both**	**of**	**us**	**,**
自从	这	问题	担忧	两个都	的	我们	,

由于这个问题与我们两个人有关，

[aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . "

I	**suggest**	**we**	**sit**	**down**	**and**	**discuss**	**it**	**like**	**intelligent**	**human**	**beings**	**.**	**"**
我	建议	我们	坐	向下	和	讨论	它	喜欢	聪明的	人类	生物	.	"

我建议我们坐下来，像有理智的人一样讨论这个问题。

" ['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋz] [raɪt] , " [dʒəʊn] [sed] .

"	**Mr**	**.**	**Whiting's**	**right**	**,**	**"**	**Joan**	**said**	**.**
"	先生	.	惠廷的	正确的	,	"	琼	说	.

"怀廷先生说得对，"琼说道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] — "
" After all it isn't his fault — "
" 后 全部 它 不是 他的 过错 — "

“毕竟这不是他的错——”

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [bru:s] ['waɪtɪŋ] [went] [ɒn] .
" Another thing , " Bruce Whiting went on .
" 其他 事物 , " 布鲁斯 惠廷 去 在 .

“还有一件事，”布鲁斯·怀廷继续说道。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [træk][aʊt][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] .
" I'm expecting a half - trac out here tomorrow with some supplies .
" 我是 期待 一个 一半 - 追踪 出去 这里 明天 和 一些 补给品 .

“我预计明天会有一辆半轨卡车运来一些物资。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,
If you and your family wanted to ,
如果 你 和 你的 家庭 通缉 到 ,

如果你和你的家人愿意的话，

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɔ:l] [raɪd] [bæk] [wɪð] [hɪm] . . . .
there's no reason why we couldn't all ride back with him . . . .
有 不 原因 为什么 我们 不能 全部 骑 后退 和 他 . . . .

我们完全可以和他一起搭车回去……

['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [frendz] .
Maybe we could get this thing straightened out then and still be friends .
或许 我们 可以 得到 这 事物 拉直 出去 然后 和 仍然 是 朋友们 .

或许我们到时候就能把这件事解决，还能继续做朋友。

" [klɔ:d] ['flik] [ə; eɪ] [lʊk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [hɪlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['heɪləʊd][baɪ][ðə; ði][lɑ:st]
" Claude flicked a look toward the far - off hills that were haloed by the last
" 克劳德 轻弹 一个 看 朝向 这 远的 - 离开 丘陵 那 是 光环 经过 这 最后的
[reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [sʌn] .
rays of a strange sun .
射线 的 一个 奇怪的 太阳 .

克劳德瞥了一眼远处的山丘，那里被一轮陌生太阳的最后一缕光芒笼罩着。

[wɪ'ðɪn] ['moʊənts] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɑ:k] .
Within moments it would be dark .
之内 时刻 它 会 是 黑暗的 .

片刻之后，天就会黑下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [lɒg][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
And a few yards away a woman threw another log on the fire and the
和 一个 很少 码 离开 一个 女士 扔 其他 日志 在 这 火 和 这
['pʌndʒənt][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
pungent aroma of boiling coffee drifted across his nostrils .
泼辣 香气 的 沸腾 咖啡 漂移 穿过 他的 鼻孔 .

几码开外，一个女人往火里又添了一根柴，滚烫的咖啡的浓郁香气飘进了他的鼻孔。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " ['bɪli] [rɪ'pi:tɪd] .
" I'm hungry , " Billy repeated .
" 我是 饥饿的 , " 比利 重复 .

“我饿了，”比利重复道。

[klɔ:d] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Claude held out his hand .
克劳德 握住 出去 他的 手 .

克劳德伸出了手。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , " he said .
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔːlt] .
" As you say : this isn't our fault .
" 作为 你 说 : 这 不是 我们的 过错 .

正如你所说：这不是我们的错。

[wɪr] [dʒʌst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
We're just caught in the middle .
是 只是 捕捉 在 这 中间 .

我们正好夹在中间。

" [ðeɪ] [et; eɪt]['pɪknɪk] - [staɪl] , [ɒf] ['plæstɪk] ['dɪʃɪz] , [waɪl] [bruːs] ['waɪtɪŋ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
" They ate picnic - style , off plastic dishes , while Bruce Whiting kept up a continuous
" 他们 吃 野餐 - 风格 , 离开 塑料 菜肴 , 尽管 布鲁斯 惠廷 保留 向上 一个 连续的
[striːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
stream of conversation ,
溪流 的 对话 ,

“他们用塑料餐具野餐，而布鲁斯·惠廷则不停地和人交谈。”

['eɪdɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [waɪf] .
aided from time to time by his comely wife .
协助 从 时间 到 时间 经过 他的 漂亮 妻子 .

他美丽的妻子偶尔也会帮他一把。

[ðə; ði] ['waɪtɪŋz] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn] .
The Whiting's story was a familiar one .
这 惠廷的 故事 曾是 一个 熟悉的 一 .

惠廷一家的故事并不陌生。

[id] [biːn] [wɪð] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɜːdʒ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
He'd been with an advertising agency when the colonization urge had struck him .
他会 到过 和 一个 广告 机构 什么时候 这 殖民化 敦促 有 击 他 .
. . .
. . .
. . .

他曾在一家广告公司工作，那时殖民主义的念头突然涌上心头.....

[ðæt] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . .
That was ten years ago . . . .
那 曾是 十 年 前 . . . .

那是十年前的事了.....

[id] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He'd talked it over with his wife ,
他会 谈话 它 超过 和 他的 妻子 ,

他已经和妻子商量过了。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeid] [wei] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][tests] [ðæt]
and together they'd weighed the chances of surviving the rigid tests that
和 一起 他们会 称重 这 机会 的 幸存 这 死板的 测试 那
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] - % [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts] .
eliminated 97 % of the applicants .
已淘汰 - % 的 这 申请人 .

他们一起权衡了通过严格考试的几率，这些考试淘汰了 97% 的申请者。

[ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd][ə; eɪ]['pæt(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [baɪ][ɪə(r)] .
The story had a pattern you could play by ear .
这 故事 有 一个 图案 你 可以 玩 经过 耳朵 .

这个故事的模式可以凭感觉来演绎。

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

Just	another	man	,	and	another	woman	,	and	another	boy	now	in	his	teens	,
只是	其他	男人	,	和	其他	女士	,	和	其他	男生	现在	在	他的	青少年	,

又一个男人，又一个女人，还有一个十几岁的男孩，

[huːd] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [bi'grʌdʒ] [ə; eɪ]

who'd	grown	tired	of	the	struggle	for	survival	in	a	world	that	begrudged	a
谁会	生长	疲劳的	的	这	斗争	为了	生存	在	一个	世界	那	心存怨恨	一个

[mæn] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

man	the	space	occupied	by	his	own	body	.
男人	这	空间	占领	经过	他的	自己的	身体	.

他厌倦了在这个世界里为了生存而挣扎，这个世界甚至不给男人应有的空间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [dʒəʊn] [helpt] ['ælɪs] ['waɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ,

And	when	the	meal	was	over	,	Joan	helped	Alice	Whiting	with	the	dishes	,
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	琼	帮助	爱丽丝	惠廷	和	这	菜肴	,

饭后，琼帮爱丽丝·惠廷洗碗。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] .

while	the	men	sat	around	the	fire	and	smoked	.
尽管	这	男人	卫星	大约	这	火	和	熏制	.

男人们围坐在篝火旁抽烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [aʊt] [naʊ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

It	was	dark	out	now	—	a	strange	kind	of	darkness	,
它	曾是	黑暗的	出去	现在	—	一个	奇怪的	种类	的	黑暗	,

外面天黑了——一种奇怪的黑暗。

[splɪt] ['əʊnli] [baɪ] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ɪn'kredəbli] [braɪt] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

split	only	by	billions	of	incredibly	bright	stars	and	the	nearby	glow	of	the
分裂	仅有的	经过	数十亿	的	难以置信	明亮的	明星	和	这	附近	辉光	的	这

['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] .

crackling	wood	fire	.
噼啪作响	木头	火	.

只有数十亿颗无比明亮的星星和附近噼啪作响的木柴火的光芒才能将它们分隔开来。

[bruːs] ['waɪtɪŋz] [ˌkɔːdi'ælәti] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] [tuː] .

Bruce	Whiting's	cordiality	was	contagious	too	.
布鲁斯	惠廷的	亲切	曾是	传染性	也	.

布鲁斯·惠廷的热情友善也极具感染力。

[klɔːd] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ; [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Claude	found	himself	talking	now	;	describing	his	wants	,	his	ideas	,	and	his
克劳德	成立	他自己	说	现在	;	描述	他的	想要	,	他的	想法	,	和	他的

[aɪ'diəl] .

ideals	.
理想	.

克劳德发现自己开始说话了；他描述着自己的愿望、想法和理想。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə]

And	when	the	women	returned	to	the	circle	,	the	conversation	turned	to
和	什么时候	这	女性	返回	到	这	圆圈	,	这	对话	转向	到

['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

other	subjects	.
其他	主题	.

当女人们回到圆圈中时，谈话就转向了其他话题。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [kləʊðz] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

They	discussed	clothes	,	their	children	,	and	the	future	of	the	planet	.
他们	讨论	衣服	,	他们的	孩子们	,	和	这	未来	的	这	行星	.

他们讨论了衣服、孩子和地球的未来。

['əʊnli][wʌn]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

Only	**one**	**subject**	**was**	**carefully**	**avoided**	**.**
仅有的	一	主题	曾是	小心	避免	.

只有一个话题被刻意回避了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]

And	**that**	**was**	**the**	**one**	**that**	**was**	**foremost**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**all**	**of**
和	那	曾是	这	一	那	曾是	首先	在	这	思想	的	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而这正是他们所有人最关心的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntuː] ['wɪəri] [hiːps] [ɒv; əv]

They	**were**	**still**	**talking**	**when**	**the**	**fire**	**had**	**settled**	**into**	**weary**	**heaps**	**of**
他们	是	仍然	说	什么时候	这	火	有	定居	进入	厌倦	堆积如山	的

['sməʊldərɪŋ] ['embəz] .

smouldering	**embers**	**.**
闷烧	余烬	.

当大火渐渐熄灭，只剩下一堆堆冒着烟的余烬时，他们还在交谈。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] [liːn] - [tuːz]

Then	**the**	**two**	**families**	**excused**	**themselves**	**and**	**retired**	**to**	**the**	**canvas**	**lean**	**-**	**to's**
然后	这	二	家庭	已原谅	他们自己	和	退休	到	这	帆布	倾斜	-	到

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [həʊld][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

wondering	**what**	**the**	**next**	**day**	**would**	**hold**	**in**	**store**	**for**	**them**	**.**
好奇	什么	这	下一个	天	会	抓住	在	店铺	为了	他们	.

然后，两家人告辞，回到帆布棚里，忐忑不安地等待着明天会发生什么。

[ðə; ði] [bluː] [sʌn] [ɒv; əv] [sɛn'tɔːraɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] ['zenɪθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	**blue**	**sun**	**of**	**Centauri**	**was**	**almost**	**at**	**zenith**	**the**	**next**	**day**	**,**
这	蓝色的	太阳	的	半人马座	曾是	几乎	在	天顶	这	下一个	天	,

第二天，半人马座的蓝色太阳几乎升到了天顶。

[wen] [ðə; ði][hɑːf] - [træk] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

when	**the**	**half**	**-**	**trac**	**arrived**	**with**	**the**	**supplies**	**.**
什么时候	这	一半	-	追踪	到达的	和	这	补给品	.

当半履带车运送物资到达时。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] — [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] — ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [waɪl] [bruːs] [ænd; ənd] [klɔːd]

The	**driver**	**—**	**an**	**amiable**	**man**	**—**	**listened**	**patiently**	**while**	**Bruce**	**and**	**Claude**
这	司机	—	一个	可亲	男人	—	听着	耐心	尽管	布鲁斯	和	克劳德

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][m'ɪksʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

related	**the**	**mixup**	**,**	**and**	**as**	**had**	**been**	**expected**	**,**
有关的	这	混战	,	和	作为	有	到过	预期的	,

司机是个和蔼可亲的人，他耐心地听布鲁斯和克劳德讲述了事情的经过，不出所料，

[ə'griːd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

agreed	**to**	**transport**	**them**	**back**	**to**	**the**	**base**	**.**
同意	到	运输	他们	后退	到	这	根据	.

同意将他们送回基地。

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʒauns]

The	**two**	**families**	**rode**	**together**	**in**	**the**	**open**	**back**	**of**	**the**	**vehicle**	**as**	**it**	**jounced**
这	二	家庭	骑	一起	在	这	打开	后退	的	这	车辆	作为	它	弹跳

['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪldli]['sləʊpɪŋ] [tə'reɪn] .

over	**the**	**mildly**	**sloping**	**terrain**	**.**
超过	这	轻微地	倾斜的	地形	.

两家人一起坐在敞篷车的后座上，车子在略微倾斜的地形上颠簸着。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

And	yet	the	ride	was	not	unpleasant	.
和	然而	这	骑	曾是	不是	令人不快的	.

然而，这段旅程并不令人不快。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['breθteɪkɪŋ] .

The	immensity	of	the	planet	was	breathtaking	.
这	浩瀚无垠	的	这	行星	曾是	惊险	.

这颗星球的浩瀚令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌləkɑːst, -kæst] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli] ['betə(r)] ,

It	was	exactly	as	the	colorcasts	had	pictured	it	—	only	better	,
它	曾是	确切地	作为	这	色偏	有	如图所示	它	—	仅有的	更好的	,

[ɪn'kredəbli] ['betə(r)] .

incredibly	better	.
难以置信	更好的	.

这与色彩预报员的描述完全一致——甚至更好，好得令人难以置信。

[nəʊ] [ˌtiː 'viː] ['trævəlɒg] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

No	TV	travelogue	could	adequately	describe	the	tang	of	the	air	,
不	电视	旅行日志	可以	充分	描述	这	唐	的	这	空气	,

任何电视旅游节目都无法充分描述那里的空气味道。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] [grɑːs] .

or	the	scent	of	the	sweet	-	smelling	grass	.
或者	这	香味	的	这	甜的	-	闻起来	草	.

或者，是散发着甜香的青草的香味。

[gɒd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['dʒenərəs] [wɪð] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

God	had	indeed	been	generous	with	this	portion	of	the	planet	.
上帝	有	的确	到过	慷慨的	和	这	部分	的	这	行星	.

上帝确实对这片土地非常慷慨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒki] ['weɪstlænd] [ðæt]

It	was	hard	to	believe	that	the	opposite	side	was	a	rocky	wasteland	that
它	曾是	难的	到	相信	那	这	对面的	边	曾是	一个	岩石	荒地	那

[wʊd] ['prɒbəbli] [faɪt] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

would	probably	fight	colonization	for	another	thousand	years	.
会	大概	斗争	殖民化	为了	其他	千	年	.

很难相信对面是一片岩石遍布的荒地，可能还要抵抗殖民统治一千年之久。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

Almost	before	they	knew	it	,	they	were	at	the	spaceport	.
几乎	前	他们	知道	它	,	他们	是	在	这	太空港	.

他们几乎还没反应过来，就已经到达了航天发射场。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Sometime	during	the	night	,	another	ship	had	arrived	.
有时	期间	这	夜晚	,	其他	船	有	到达的	.

夜里某个时候，另一艘船到了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [mə'dʒestɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪprən] ,

It	stood	majestically	at	the	far	end	of	the	apron	,
它	站立	雄伟地	在	这	远的	结尾	的	这	围裙	,

它雄伟地矗立在围裙的尽头，

['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['taɪni] ['fɪgəz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['stɑːnʃənz] .

towering	over	a	knot	of	tiny	figures	grouped	around	the	rudder	stanchions	.
参天	超过	一个	结	的	微小的	数据	分组	大约	这	舵	支柱	.

高耸入云的身影俯瞰着聚集在舵柱周围的一小群人影。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [swuːp] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][hɑːf] - [træk][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]

The	driver	swooped	past	them	and	brought	the	half	-	trac	to	a	halt	in
这	司机	俯冲	过去的	他们	和	带来	这	一半	-	追踪	到	一个	停止	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

front	of	the	reception	center	where	they	observed	the	Colonization	Director
正面	的	这	接待	中心	在哪里	他们	观察到	这	殖民化	导演

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

watching	them	through	the	window	of	his	office	.
观看	他们	通过	这	窗户	的	他的	办公室	.

司机飞驰而过，将半截卡车停在接待中心前，他们看到殖民主任正透过办公室的窗户看着他们。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	,
里面	,

里面，

['liːɔn] [stʌbz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs]

Leon	Stubbs	greeted	them	cordially	and	ushered	them	into	an	inner	office
莱昂	斯塔布斯	问候	他们	诚挚地	和	引导	他们	进入	一个	内	办公室

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][desk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][faɪl]['kæbɪnəts] .

containing	a	metal	desk	and	a	dozen	file	cabinets	.
包含	一个	金属	桌子	和	一个	打	文件	橱柜	.

莱昂·斯塔布斯热情地接待了他们，并将他们领进一间内办公室，里面有一张金属桌子和十几个文件柜。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

The	Director	listened	patiently	,	shaking	his	head	from	time	to	time
这	导演	听着	耐心	,	摇晃	他的	头	从	时间	到	时间

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] . . . .

and	muttering	remarks	about	government	inefficiency	.	.	.	.
和	喃喃自语	评论	关于	政府	效率低下	.	.	.	.

主任耐心地听着，不时摇头，低声抱怨政府效率低下……

[wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .

When	they'd	finished	,	he	ran	his	hand	through	his	greying	hair	.
什么时候	他们会	完成的	,	他	跑	他的	手	通过	他的	灰白	头发	.

结束后，他用手捋了捋自己日渐灰白的头发。

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	,	of	course	,	is	an	outrage	,	Gentlemen	,	"	he	said	.
"	这	,	的	课程	,	是	一个	暴行	,	先生们	,	"	他	说	.

“这当然令人愤慨，先生们，”他说。

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][kleɪmz] .

"	But	before	I	can	do	anything	,	I'll	have	to	check	both	your	claims	.
"	但	前	我	能	做	任何事物	,	患病的	有	到	查看	两个都	你的	索赔	.

“但在我能做任何事之前，我需要核实你们的说法。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][faɪl]['kæbɪnəts] .

"	He	indicated	the	file	cabinets	.
"	他	表明的	这	文件	橱柜	.

他指着文件柜。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][bʌt; bət] [aɪl] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	It	may	take	a	little	time	but	I'll	get	at	it	right	away	.
"	它	可能	拿	一个	小的	时间	但	患病的	得到	在	它	正确的	离开	.

“可能需要一点时间，但我会马上着手处理。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ] [bɪ'liːv] ['ðer] ['sɜːvɪŋ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [naʊ] .

As	a	matter	of	fact	I	believe	they're	serving	lunch	at	the	mess	hall	now	.
作为	一个	事情	的	事实	我	相信	它们是	服务	午餐	在	这	混乱	大厅	现在	.

事实上，我相信他们现在正在食堂供应午餐。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

Why	**don't**	**you**	**all**	**have**	**lunch**	**and**	**come**	**back**	**in**	**about**	**an**	**hour**	**.**
为什么	不	你	全部	有	午餐	和	来	后退	在	关于	一个	小时	.

你们不如先吃午饭，大约一个小时后再回来。

[aɪl] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] .

I'll	**know**	**more**	**about**	**the**	**situation**	**then**	**.**
患病的	知道	更多的	关于	这	情况	然后	.

到那时我就能更了解情况了。

" ['liːɔn] [stʌbz] ['ʃʌfld] [θruː] [sʌm; səm]['peɪpəz][ɒn][ðə; ðɪ][desk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	**Leon**	**Stubbs**	**shuffled**	**through**	**some**	**papers**	**on**	**the**	**desk**	**,**	**indicating**	**dismissal**	**.**
"	莱昂	斯塔布斯	洗牌	通过	一些	文件	在	这	桌子	,	表明	解雇	.

莱昂·斯塔布斯翻动了一下桌上的文件，表示解雇。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['æntiruːm; 'æntirʊm] .

The	**two**	**men**	**joined**	**their**	**families**	**in**	**the**	**anteroom**	**.**
这	二	男人	加入	他们的	家庭	在	这	接待室	.

两人随后与家人在休息室会合。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] , [bruːs] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] ,

After	**an**	**awkward**	**silence**	**,**	**Bruce**	**Whiting**	**and**	**his**	**family**	**excused**	**themselves**	**,**
后	一个	尴尬的	沉默	,	布鲁斯	惠廷	和	他的	家庭	已原谅	他们自己	,

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəlz] [ə'ləʊn] .

leaving	**the**	**Marshall's**	**alone**	**.**
离开	这	马歇尔的	独自的	.

一阵尴尬的沉默之后，布鲁斯·惠廷和他的家人告辞离开了，留下马歇尔一家独自待着。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [klɔːd] ?

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**,**	**Claude**	**?**
"	什么	做过	他	说	,	克劳德	?

克劳德，他说了什么?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我!

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

What	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [jet] , ['hʌni] .

"	**He**	**doesn't**	**know**	**yet**	**,**	**honey**	**.**
"	他	不	知道	然而	,	蜂蜜	.

"他还不知道，亲爱的。"

[hiːz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ][kleɪmz] .

He's	**checking**	**the**	**claims**	**.**
他是	检查	这	索赔	.

他正在核实这些说法。

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

We're	**supposed**	**to**	**come**	**back**	**in**	**an**	**hour**	**.**	**"**
是	据称	到	来	后退	在	一个	小时	.	"

我们一个小时后应该回来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**won't**	**it**	**.**
"	但	它	将要	是	全部	正确的	,	惯于	它	.

"但一切都会好起来的，对吧?"

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ！ "

It's	**got**	**to**	**be**	**all**	**right**	**！**	**"**
它是	得到	到	是	全部	正确的	！	"

一定会没事的！

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [dʒəʊn] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Joan**	**.**
"	我	不	知道	,	琼	.

我不知道，琼。

[səʊ][help][ˌem ˈiː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . . .

So	**help**	**me**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	帮助	我	,	我	不	知道	.	.	.	.

我真的不知道.....

[wiː; wi][kænt][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði][lænd] .

We	**can't**	**both**	**have**	**the**	**land**	**.**
我们	不能	两个都	有	这	土地	.

我们不可能都拥有这块土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰基尔-海德星球(Jekyll-Hyde Planet)
第2/2页

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
That's **for** **sure** **.**
那就是 为了 当然 .

那当然。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmpleɪs] [els] . "
One **of** **us** **will** **have** **to** **settle** **for** **someplace** **else** **.** **"**
一 的 我们 将要 有 到 定居 为了 某个地方 别的 . "

我们之中必须有一个人另寻住处。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][trækt] , [klɔːd] .
" **Suppose** **we** **did** **have** **to** **take** **another** **tract** **,** **Claude** **.**
" 认为 我们 做过 有 到 拿 其他 通道 , 克劳德 .

"假设我们真的需要再拿一块地皮，克劳德。"

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ai] [miːn] , ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . . . .
Would **you** **be** **disappointed** **—** **I** **mean** **,** **really** **disappointed** **.** **.** **.** **.**
会 你 是 失望的 — 我 意思是 , 真的 失望的 . . . .

你会感到失望吗——我是说，非常失望.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] ?
After **all** **,** **isn't** **the** **important** **thing** **the** **fact** **that** **we're** **here** **?**
后 全部 , 不是 这 重要的 事物 这 事实 那 是 这里 ?

毕竟，我们能在这里，难道不是最重要的吗?

" [klɔːd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **Claude** **managed** **a** **smile** **.**
" 克劳德 管理 一个 微笑 .

克劳德勉强挤出一丝微笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **suppose** **so** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 我 认为 所以 , " 他 承认 .

"我想也是，"他承认道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letdaʊn] .
" **It's** **just** **that** **it** **comes** **as** **sort** **of** **a** **letdown** **.**
" 它是 只是 那 它 来 作为 种类 的 一个 失望 .

"只是感觉有点令人失望。"

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] [j'iəz] [naʊ] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .
For **almost** **seven** **years** **now** **we've** **been** **looking** **at** **the** **pictures** **of** **this** **land** **.**
为了 几乎 七 年 现在 我们已经 到过 寻找 在 这 图片 的 这 土地 .

近七年来，我们一直在关注这片土地的照片。

[wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [wɪd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪd] [fɑːm] . . . .
We **knew** **where** **we'd** **build** **the** **house** **,** **what** **portion** **we'd** **farm** **.** **.** **.** **.**
我们 知道 在哪里 我们会 建造 这 房子 , 什么 部分 我们会 农场 . . . .

我们知道在哪里建房子，哪一部分要耕种.....

[ai] [nəʊ] ['evri] [triː] , ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
I **know** **every** **tree** **,** **every** **square** **inch** **of** **it** **.** **.** **.** **.**
我 知道 每一个 树 , 每一个 正方形 英寸 的 它 . . . .

我了解每一棵树，每一寸土地.....

[ænd; ənd] [naʊ] — "
And **now** **—** **"**
和 现在 — "

现在——"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)][lænd] .
" **But** **there's** **other** **land** **.**
" 但 有 其他 土地 .

但还有其他土地。

[wɪv] ['əʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
We've **only** **seen** **a** **small** **portion** **of** **the** **planet** **.**
我们已经 仅有的 已见 一个 小的 部分 的 这 行星 .

我们只看到了地球的一小部分。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .
" **Not** **like** **this** **.**
" 不是 喜欢 这 .

不是这样的。

[ðɪs] [kleɪm] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] .
This **claim** **has** **everything** **.**
这 宣称 有 一切 .

这条声明包含了所有要素。

[wʌts] [mɔː(r)] , ['waɪtɪŋ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
What's **more** **,** **Whiting** **knows** **it** **.**
是什么 更多的 , 惠廷 知道 它 .

更重要的是，怀廷也知道这一点。

[ðæts] [waɪ] [hiːl] [faɪt] [ˌjuː 'es][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "
That's **why** **he'll** **fight** **us** **on** **it** **all** **the** **way** **.** **"**
那就是 为什么 地狱 斗争 我们 在 它 全部 这 方式 . "

所以他才会在这件事上跟我们斗争到底。

" [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [naɪs] ['piːp(ə)l] .
" **They** **seem** **like** **nice** **people** **.**
" 他们 似乎 喜欢 好的 人们 .

他们看起来都是很好的人。

[klɔːd] .
Claude **.**
克劳德 .

克劳德。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [diːl] ? "
Couldn't **we** **talk** **to** **them** **.** **.** **.** **make** **some** **sort** **of** **deal** **?** **"**
不能 我们 讲话 到 他们 . . . 制作 一些 种类 的 交易 ? "

我们能不能跟他们谈谈……达成某种协议?

" [ə; eɪ] [diːl] ?
" **A** **deal** **?**
" 一个 交易 ?

成交吗?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [diːl] ? "
What **sort** **of** **deal** **?** **"**
什么 种类 的 交易 ? "

什么样的交易?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][lænd] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɒt][ɒv; əv][lænd] . . . .

"	A	hundred	acres	is	a	lot	of	land	—	an	awful	lot	of	land	.	.	.	.
"	一个	百	英亩	是	一个	很多	的	土地	—	一个	可怕	很多	的	土地	.	.	.	.

“一百英亩地可不是小数目——真是太多了……”

['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['waitiŋ] [wʊd] — "

Maybe	the	Whitings	would	—	"
或许	这	惠廷斯	会	—	"

也许惠廷一家会——”

" [ʌ; ɜː][ʌ; ɜː] . [nəʊ] [gʊd] .

"	Uh	uh	.	No	good	.
"	呃	呃	.	不	好的	.

呃呃。不行。

[aɪv] [ɔːl'redi] [felt] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðæt] .

I've	already	felt	him	out	on	that	.
我已经	已经	毛毡	他	出去	在	那	.

我已经试探过他的想法了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][lɑːst] [naɪt] ,

I	had	the	same	idea	last	night	,
我	有	这	相同的	主意	最后的	夜晚	,

我昨晚也有过同样的想法。

[səʊ][ai] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ə'piːs] . . . .

so	I	came	right	out	and	asked	him	if	he'd	settle	for	fifty	acres	apiece	.	.	.	.
所以	我	来了	正确的	出去	和	问	他	如果	他会	定居	为了	五十	英亩	一块	.	.	.	.

所以我直接问他，每人五十英亩地他能不能接受……

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .

He	refused	.
他	拒绝	.

他拒绝了。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][naɪs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	he	was	nice	enough	about	it	.
哦	,	他	曾是	好的	足够的	关于	它	.

哦，他态度还算不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

But	he	gave	me	to	understand	it	was	all	or	nothing	with	him	.	"
但	他	给予	我	到	理解	它	曾是	全部	或者	没有什么	和	他	.	"

但他让我明白，对他来说，要么全有，要么全无。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " ['bɪli] [sed] .

"	I'm	hungry	,	"	Billy	said	.
"	我是	饥饿的	,	"	比利	说	.

“我饿了，”比利说。

[klɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

Claude	looked	at	his	wife	.
克劳德	看起来	在	他的	妻子	.

克劳德看着他的妻子。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

"	So	am	I	.	Let's	go	over	to	the	mess	hall	.
"	所以	是	我	.	我们来吧	去	超过	到	这	混乱	大厅	.

我也是。我们去食堂吧。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['waitiŋ] [went] , [ai] [θɪŋk] . "

That's	where	the	Whitings	went	,	I	think	.	"
那就是	在哪里	这	惠廷斯	去	,	我	思考	.	"

我想，惠廷一家就是去了那里。

" [klɔːd] ? "
" Claude ? "
" 克劳德 ? "

“克劳德？”

" [jes] , [dʒəʊn] . "
" Yes , Joan . "
" 是的 , 琼 . "

“是的，琼。”

" [lets] [nɒt] [sɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] . "
" Let's not sit with them , if we meet them there . "
" 我们来吧 不是 坐 和 他们 , 如果 我们 见面 他们 那里 . "

“如果我们在那里遇到他们，我们不要和他们坐在一起。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] .
" All right , honey .
" 全部 正确的 , 蜂蜜 .

“好的，亲爱的。”

[lets] [nɒt] .
Let's not .
我们来吧 不是 .

还是别了吧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] ['liːɔn] [stʌbz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]
" They were halfway to the door when Leon Stubbs came out of the inner
" 他们 是 半 到 这 门 什么时候 莱昂 斯塔布斯 来了 出去 的 这 内
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“他们走到门口一半的时候，莱昂·斯塔布斯从里面的办公室走了出来。”

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [maɪnd] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Mind stepping inside a moment ? " he said .
" 头脑 步进 里面 一个 片刻 ? " 他 说 .

“请问您能进来一下吗？”他问道。

[wen] [klɔːd] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn]
When Claude hesitated , he added : " Perhaps Mrs . Marshall had better come in
什么时候 克劳德 犹豫了一下 , 他 额外 : " 也许 太太 . 马歇尔 有 更好的 来 在
[tuː] .
too .
也 .

克劳德犹豫了一下，又补充道：“或许马歇尔太太也最好进来。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː] [tʃeəz] [əˌlɒŋ'saɪd]
" They followed him inside where the Director indicated two chairs alongside
" 他们 随后 他 里面 在哪里 这 导演 表明的 二 椅子 旁边
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

他们跟着他进了屋，导演指了指桌子旁边的两把椅子。

" [aɪv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been checking your claims , " he said .
" 我已经 到过 检查 你的 索赔 , " 他 说 .

“我一直在核实你的说法，”他说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [prə'lɒŋ]

"	And	since	you	were	still	here	,	I	didn't	think	it	advisable	to	prolong
"	和	自从	你	是	仍然	这里	,	我	没有	思考	它	建议	到	延长

[ðə; ði] [sə'spens] .

the	suspense	.
这	悬念	.

“既然你还在这里，我觉得没必要继续吊人胃口了。”

" [klɔːd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Claude	glanced	at	his	wife	.
"	克劳德	瞥了一眼	在	他的	妻子	.

克劳德瞥了妻子一眼。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . . .

"	You	mean	it's	all	right	.	.	.
"	你	意思是	它是	全部	正确的	.	.	.

你的意思是说一切都没关系.....

[ðə; ði][lænd][ɪz]['aʊəz] ?

the	land	is	ours	?
这	土地	是	我们的	?

这片土地是我们的吗?

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] ['əʊpən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['fəʊldəz][ɒn][ðə; ði]

"	The	Director	sat	down	and	spread	open	a	pair	of	folders	on	the
"	这	导演	卫星	向下	和	传播	打开	一个	一对	的	文件夹	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

主任坐了下来，在桌子上摊开了两个文件夹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] — [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] .

For	a	long	while	he	stared	at	them	—	comparing	them	.
为了	一个	长的	尽管	他	凝视	在	他们	—	比较	他们	.

他盯着它们看了很久——比较它们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] .

"	I'm	afraid	not	,	Mr	.	Marshall	.
"	我是	害怕的	不是	,	先生	.	马歇尔	.

“恐怕不行，马歇尔先生。”

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] . "

I'm	afraid	it	isn't	all	right	.	"
我是	害怕的	它	不是	全部	正确的	.	"

恐怕情况不太妙。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][kleɪm] .

"	But	our	claim	.
"	但	我们的	宣称	.

但我们的说法。

[ɪts] ['vælɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	valid	,	isn't	it	?
它是	有效的	,	不是	它	?

这是合理的，对吧?

" ['liːɔn] [stʌbz] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .
" **Leon Stubbs ran a hand through his greying hair .**
" 莱昂 斯塔布斯 跑 一个 手 通过 他的 灰白 头发 .

莱昂·斯塔布斯用手捋了捋他日渐灰白的头发。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't know , " he said .**
" 我 不 知道 , " 他 说 .

"我不知道，"他说。

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊsesɪŋ] ['djuːplɪkeɪt][kleɪmz] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]
" **Naturally the fault for processing duplicate claims lies with the colonization**
" 自然 这 过错 为了 加工 复制 索赔 谎言 和 这 殖民化
['bjʊərəʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
bureau in Washington .
局 在 华盛顿 .

"处理重复索赔的责任自然在于华盛顿的殖民局。"

[ɪ'ventʃuəli] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn]
Eventually , I suppose it will be up to them to decide on the disposition
最终 , 我 认为 它 将要 是 向上 到 他们 到 决定 在 这 处置
[ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] . . . .
of this case . . . .
的 这 案件 . . . .

最终，我想这应该由他们来决定如何处理这个案件.....

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - [læg][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
However , because of the time - lag in communications ,
然而 , 因为 的 这 时间 - 落后 在 通讯 ,

然而，由于通讯存在时滞，

[ai][hæv; həv] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] ['temprəri] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] . . .
I have full authority to pass down temporary decisions in matters of this type . . .
我 有 满的 权威 到 经过 向下 暂时的 决策 在 事情 的 这 类型 . . .
.
:
.

我完全有权就此类事项作出临时决定.....

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['waɪtɪŋz] [kleɪm][ɪz]['deɪtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
And because Mr . Whiting's claim is dated several days ahead of yours ,
和 因为 先生 . 惠廷的 宣称 是 日期 一些 天 前方 的 你的 ,

而且，由于怀廷先生的索赔日期比您的索赔日期早几天，

[ai][mʌst; məst][ɪn][ɔːl] ['feənəs] [ə'wɔːd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][hɪm] . . . .
I must in all fairness award the land to him . . . .
我 必须 在 全部 公平 奖 这 土地 到 他 . . . .

公平起见，我必须把这块土地判给他.....

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][kæn; kən] [ə'piːl] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] . "
You and your wife can appeal that decision of course . "
你 和 你的 妻子 能 上诉 那 决定 的 课程 . "

当然，你和你的妻子可以对该决定提出上诉。

" [wiːl; wil] [ə'piːl] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , " [klɔːd] [sed] ['æŋgrəli] .
" **We'll appeal , Mr . Stubbs , " Claude said angrily .**
" 出色地 上诉 , 先生 . 斯塔布斯 , " 克劳德 说 愤怒地 .

"我们会上诉的，斯塔布斯先生，"克劳德愤怒地说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [mes] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [fɔːlt] .
" **After all , this mess is the government's fault .**
" 后 全部 , 这 混乱 是 这 政府的 过错 .

"毕竟，这场混乱都是政府的错。"

[nɒt] ['aʊəz] !
Not ours !
不是 我们的 !

不是我们的!

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
It's up to them to straighten it out . "
它是 向上 到 他们 到 拉直 它 出去 . "

这取决于他们如何解决这个问题。

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['liːɔn] [stʌbz] [sed] .
" That's up to you , " Leon Stubbs said .
" 那就是 向上 到 你 , " 莱昂 斯塔布斯 说 .

"那取决于你,"莱昂·斯塔布斯说。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
" Although I'm sure you realize that in the meantime you'll have to make some
" 虽然 我是 当然 你 意识到 那 在 这 与此同时 你会 有 到 制作 一些
['temprəri] [ə'rendʒmənts] . "
temporary arrangements . "
暂时的 安排 . "

"不过我相信您也明白，在此期间您需要做出一些临时安排。"

" ['temprəri] [ə'rendʒmənts] ? "
" Temporary arrangements ? "
" 暂时的 安排 ? "

"临时安排？"

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] .
" Yes , Mr . Marshall .
" 是的 , 先生 . 马歇尔 .

"是的，马歇尔先生。"

['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [di'said] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] — [jʊl]
Even assuming the government decides in your favor — which I doubt — you'll
甚至 假设 这 政府 决定 在 你的 偏爱 — 哪个 我 怀疑 — 你会
[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [p'rəsest] . . . .
have to live somewhere while the case is being processed . . . .
有 到 居住 某处 尽管 这 案件 是 存在 已处理 . . . .

即使假设政府做出对你有利的判决——我对此表示怀疑——在案件审理期间，你也得找个地方住.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] . "
And that will take some time . "
和 那 将要 拿 一些 时间 . "

这需要一些时间。

" [haʊ] [lɒŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

"多久？"

" ['liːɔn] [stʌbz] ['ʃʌfld] [θruː] [ðə; ði]['peɪpəz] [ə'gen] .
" Leon Stubbs shuffled through the papers again .
" 莱昂 斯塔布斯 洗牌 通过 这 文件 再次 .

莱昂·斯塔布斯又翻阅了一遍文件。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] - [læg] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" You know about the time - lag , don't you ? "
" 你 知道 关于 这 时间 - 落后 , 不 你 ? "

"你知道会有时间差吧？"

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] - [læg] ?
What **about** **the** **time** **-** **lag** **?**
什么 关于 这 时间 - 落后 ?

那么时间延迟呢?

" [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [steə(r)] .
" **The** **Director** **met** **his** **stare** **.**
" 这 导演 遇见 他的 盯 .

导演迎上了他的目光。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] .
" **I** **thought** **you** **knew** **.**
" 我 想法 你 知道 .

我以为你知道。

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð] ['terə] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ɪz] [baɪ]
Actually **the** **only** **communication** **we** **have** **with** **Terra** **short** **of** **space** **travel** **,** **is** **by**
实际上 这 仅有的 沟通 我们 有 和 泰拉 短的 的 空间 旅行 , 是 经过
[ʃɔːt] [weɪv] ['reɪdiəʊ] ,
short **wave** **radio** **,**
短的 海浪 收音机 ,

事实上，除了太空旅行之外，我们与地球进行的唯一通讯方式就是短波无线电。

[ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
and **radio** **waves** **as** **you** **may** **know** **travel** **at** **approximately** **the** **speed** **of**
和 收音机 波浪 作为 你 可能 知道 旅行 在 大约 这 速度 的
[lait] .
light **.**
光 .

正如你所知，无线电波的传播速度接近光速。

[sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [fɔːr] . [fɔːr] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Since **we** **are** **approximately** **4** **.** **4** **light** **-** **years** **away** **from** **Earth** **,**
自从 我们 是 大约 4 . 4 光 - 年 离开 从 地球 ,

由于我们距离地球大约4.4光年，

[ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] .
a **round** **trip** **message** **to** **Washington** **would** **take** **about** **nine** **years** **.**
一个 圆形的 旅行 信息 到 华盛顿 会 拿 关于 九 年 .

一封发往华盛顿的往返电报大约需要九年时间。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['prəʊses] [jɔː(r); jə(r)]
This **of** **course** **does** **not** **take** **into** **consideration** **the** **time** **needed** **to** **process** **your**
这 的 课程 做 不是 拿 进入 考虑 这 时间 需要 到 过程 你的
[keɪs] .
case **.**
案件 .

当然，这并没有考虑到处理您的案件所需的时间。

" [klɔːd] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [də'rɛktərz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
" **Claude** **kept** **watching** **the** **Director's** **face** **while** **he** **spoke** **.**
" 克劳德 保留 观看 这 导演的 脸 尽管 他 辐 .

“克劳德在导演说话的时候一直盯着他的脸。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
He **looked** **like** **an** **honest** **man** **.**
他 看起来 喜欢 一个 诚实的 男人 .

他看起来像个诚实的人。

[tuː; tə][ɔːl][ɪn'tents][ænd; ənd][p'ɜːpəsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmpli][ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɜːvənt][pə'fɔːmɪŋ][ə; eɪ]

To	all	intents	and	purposes	he	was	simply	a	public	servant	performing	a
到	全部	意图	和	目的	他	曾是	简单地	一个	民众	仆人	表演	一个

[dɪs'teɪstfl]['djuːti].

distasteful	duty	.
令人厌恶的	责任	.

从各方面来看，他只不过是一名履行令人厌恶的职责的公务员。

[jet][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sʌmθɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][vɔɪs][ðæt][hæd; həd][æn; ən][ɔːl]-[tuː]-[fə'mɪliə(r)][rɪŋ].

Yet	there	was	something	about	his	voice	that	had	an	all	-	too	-	familiar	ring	.
然而	那里	曾是	某物	关于	他的	嗓音	那	有	一个	全部	-	也	-	熟悉的	戒指	.

. . .

: : :

. . .

然而，他的声音中却有一种似曾相识的熟悉感.....

['sʌmθɪŋ][ðæt][hint][hiː; hi][wɒz; wəz]['liːdɪŋ][ʌp][tuː; tə][æn; ən]['ɒfə(r)].

Something	that	hinted	he	was	leading	up	to	an	offer	.
某物	那	暗示	他	曾是	领导	向上	到	一个	提供	.

这暗示着他即将提出报价。

[klɔːd][klɪəd][hɪz; ɪz][θrəʊt].

Claude	cleared	his	throat	.
克劳德	已清除	他的	喉	.

克劳德清了清嗓子。

"[ɔːl][raɪt], ['mɪstə(r)].[stʌbz].

"	All	right	,	Mr	.	Stubbs	.
"	全部	正确的	,	先生	.	斯塔布斯	.

“好的，斯塔布斯先生。”

[səʊ][juːv][kən'vɪnst][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ə'piːlɪŋ][ðə; ðɪ][kleɪm].

So	you've	convinced	me	of	the	futility	of	appealing	the	claim	.
所以	你已经	确信	我	的	这	无用	的	上诉	这	宣称	.

所以你已经让我相信上诉是徒劳的。

[wɒt][naʊ]?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

"['liːɔn][stʌbz][bɪt][ɒf][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['ɑːnsərɪŋ].

"	Leon	Stubbs	bit	off	the	end	of	a	cigar	and	lit	it	before	answering	.
"	莱昂	斯塔布斯	少量	离开	这	结尾	的	一个	雪茄	和	点燃	它	前	回答	.

“莱昂·斯塔布斯咬断雪茄的一端，点燃后才回答。”

"[aɪv][ə'reɪndʒd][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][æn; ən][ɔːl'tɜːnət][kleɪm], ['mɪstə(r)].

"	I've	arranged	to	give	you	and	your	family	an	alternate	claim	,	Mr	.
"	我已经	安排	到	给	你	和	你的	家庭	一个	备用	宣称	,	先生	.

['mɑːʃl].

Marshall	.
马歇尔	.

“我已经安排好给您和您的家人提供另一种索赔方式，马歇尔先生。”

[ɒv; əv][kɔːs][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn].

Of	course	it	isn't	quite	as	desirable	as	the	original	one	.
的	课程	它	不是	相当	作为	理想	作为	这	原来的	一	.

当然，它不如原版那么受欢迎。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['sɜːkəmstənsɪz]—"[hiː; hi][let][ðə; ðɪ]['sentəns][treɪl][ɒf].

But	under	the	circumstances	—	"	He	let	the	sentence	trail	off	.
但	在下面	这	情况	—	"	他	让	这	句子	踪迹	离开	.

但是在这种情况下——”他没再说下去了。

" [aɪ] [siː] , " [klɔːd] [sed] .
" I see , " Claude said .
" 我 看 , " 克劳德 说 .

“我明白了，”克劳德说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɔːlˈtɜːnət] [kleɪm] ?
" And where is this alternate claim ?
" 和 在哪里 是 这 备用 宣称 ?

那么，这个替代说法又在哪里呢?

" [stʌbz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] .
" Stubbs examined the end of his cigar .
" 斯塔布斯 检查 这 结尾 的 他的 雪茄 .

斯塔布斯仔细端详着雪茄的末端。

" [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːʃl] .
" It's on the other side of the planet , Mr . Marshall .
" 它是 在 这 其他 边 的 这 行星 , 先生 . 马歇尔 .

“它在地球的另一边，马歇尔先生。”

[aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
I'm sorry , but that's the best I can do .
我是 对不起 , 但 那就是 这 最好的 我 能 做 .

抱歉，我只能做到这样了。

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [klɔːd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈɪnteɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [breθ] .
" At his elbow , Claude caught the sharp intake of his wife's breath .
" 在 他的 弯头 , 克劳德 捕捉 这 锋利的 摄入量 的 他的 妻子的 气息 .

“克劳德听到妻子倒吸了一口气，就在他胳膊肘边。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] , " [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [went] [ɒn] .
" It really isn't too bad , " the Director went on .
" 它 真的 不是 也 坏的 , " 这 导演 去 在 .

“其实也没那么糟糕，”导演接着说。

" [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəʊld] - [saɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] . "
" Many of the reports about the cold - side have been exaggerated . "
" 许多 的 这 报告 关于 这 寒冷的 - 边 有 到过 夸张的 . "

“关于冷端的很多报道都有夸大其词之处。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [klɔːd] [sed] [ˈbɪtəli] .
" I'm sure they have , " Claude said bitterly .
" 我是 当然 他们 有 , " 克劳德 说 苦涩地 .

“我确信他们有，”克劳德苦涩地说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] . "
" I'm sure it's just the place to bring up a nine - year - old boy . "
" 我是 当然 它是 只是 这 地方 到 带来 向上 一个 九 - 年 - 老的 男生 . "

“我相信这里绝对是抚养一个九岁男孩的好地方。”

" [pliːz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːʃl] .
" Please Mr . Marshall .
" 请 先生 . 马歇尔 .

“请您答应我，马歇尔先生。”

[doʊnt] [biː; bi] [ˈbɪtə(r)] .
Don't be bitter .
不 是 苦的 .

不要心怀怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːlt] .
It isn't my fault .
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

" [klɔːd] [gɒt] [ʌp] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [desk] .

"	Claude	got	up	placing	his	palms	on	the	edge	of	the	metal	desk	.
"	克劳德	得到	向上	放置	他的	棕榈树	在	这	边缘	的	这	金属	桌子	.

克劳德站起身，双手撑在金属桌的边缘。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rɛktərz] [sɪ'gɑː(r)] ,

He	leaned	forward	till	his	face	was	only	inches	away	from	the	Director's	cigar	,
他	倾斜	向前	直到	他的	脸	曾是	仅有的	英寸	离开	从	这	导演的	雪茄	,

他向前倾身，脸几乎贴到了导演的雪茄上。

[ænd; ənd] [sed] : " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	said	:	"	Isn't	it	?
和	说	:	"	不是	它	?

然后说道："难道不是吗？"

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	The	Director	didn't	answer	.
"	这	导演	没有	回答	.

导演没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Instead	he	got	up	and	walked	over	to	the	open	window	.
反而	他	得到	向上	和	步行	超过	到	这	打开	窗户	.

他却起身走到敞开的窗户边。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [fʊl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [lʌʃ] ['væli] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

For	ten	full	seconds	he	stared	out	at	the	lush	valley	that	flanked	the	spaceport	.
为了	十	满的	秒	他	凝视	出去	在	这	郁郁葱葱	谷	那	侧翼	这	太空港	.

他凝视着太空站旁郁郁葱葱的山谷足足十秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .

Then	he	turned	.
然后	他	转向	.

然后他转过身去。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ?

"	You	want	my	advice	,	Mr	.	Marshall	?
"	你	想	我的	建议	,	先生	.	马歇尔	?

"你想听听我的建议吗，马歇尔先生？"

" [klɔːd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Claude	shrugged	his	shoulders	.
"	克劳德	耸了耸肩	他的	肩膀	.

克劳德耸了耸肩。

" [gəʊ] [həʊm] , " ['liːɔn] [stʌbz] [sed] .

"	Go	home	,	"	Leon	Stubbs	said	.
"	去	家	,	"	莱昂	斯塔布斯	说	.

"回家去，"莱昂·斯塔布斯说。

" [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] - [saɪd] .

"	You	can't	bring	up	a	boy	on	the	cold	-	side	.
"	你	不能	带来	向上	一个	男生	在	这	寒冷的	-	边	.

"你不能在寒冷的环境中养育男孩。"

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [wɜːk] . "
It just wouldn't work . "
它 只是 不会 工作 . "

这根本行不通。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] , " [dʒəʊn] [sed] .
" But we just got here , " Joan said .
" 但 我们 只是 得到 这里 , " 琼 说 .

“但我们才刚到这里，”琼说。

" [wiː; wi][səʊld] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !
" We sold everything we had to come here !
" 我们 卖 一切 我们 有 到 来 这里 !

“我们卖掉了所有家当才来到这里！”

" [stʌbz] [nˈɒdɪd] .
" Stubbs nodded .
" 斯塔布斯 点头 .

斯塔布斯点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

[hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ˈfəʊldəz] .
He indicated the folders .
他 表明的 这 文件夹 .

他指了指文件夹。

" [ɪts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] .
" It's all there in your records .
" 它是 全部 那里 在 你的 记录 .

“你的记录里都有。”

[sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ][juː; jʊ][left] ['terə] [wɪð] [sɪks] - ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
Six years ago you left Terra with six - thousand credits .
六 年 前 你 左边 泰拉 和 六 - 千 学分 .

六年前你离开地球时带着六千信用点。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ['ɔːlməʊst]
But surely with that kind of money you could get a fresh start almost
但 一定 和 那 种类 的 钱 你 可以 得到 一个 新鲜的 开始 几乎
['eniweə(r)] . "
anywhere . "
任何地方 . "

但有了这么多钱，你几乎可以在任何地方重新开始。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .
" But we want to stay here , Mr . Stubbs .
" 但 我们 想 到 停留 这里 , 先生 . 斯塔布斯 .

“但是我们想留在这里，斯塔布斯先生。”

" [stʌbz] [tʊk] [ə; eɪ][dræg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)] .
" Stubbs took a drag out of the cigar .
" 斯塔布斯 采取 一个 拖 出去 的 这 雪茄 .

斯塔布斯吸了一口雪茄。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wʊdnli] .
" I know , " he said woodenly .
" 我 知道 , " 他 说 木木式地 .

“我知道，”他木讷地说。

[klɔːd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['keəfəli] .

Claude	remained	silent	,	regarding	the	conversation	carefully	.
克劳德	剩余	沉默的	,	关于	这	对话	小心	.

克劳德沉默不语，仔细地听着他们的谈话。

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [naʊ] — [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['pæt(ə)n] .

A	pattern	was	beginning	to	form	now	—	a	familiar	pattern	.
一个	图案	曾是	开始	到	形式	现在	—	一个	熟悉的	图案	.

现在一种模式开始形成——一种熟悉的模式。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

He	walked	over	to	where	the	Director	was	standing	.
他	步行	超过	到	在哪里	这	导演	曾是	常设	.

他走到导演站着的地方。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .

"	Perhaps	you	could	make	a	suggestion	,	Mr	.	Stubbs	.
"	也许	你	可以	制作	一个	建议	,	先生	.	斯塔布斯	.

"斯塔布斯先生，或许您可以提个建议。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Surely	there	must	be	opportunities	on	this	side	of	the	planet	for	a
一定	那里	必须	是	机会	在	这	边	的	这	行星	为了	一个

[mæn] [wɪð] [sɪks] - ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ? "

man	with	six	-	thousand	credits	?	"
男人	和	六	-	千	学分	?	"

一个拥有六千信用点的人，在这个星球的另一端肯定有机会吧?

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æt; ət] , " ['liːɔn] [stʌbz] [sed] .

"	I'm	not	quite	sure	what	you're	getting	at	,	"	Leon	Stubbs	said	.
"	我是	不是	相当	当然	什么	你是	获得	在	,	"	莱昂	斯塔布斯	说	.

"我不太明白你的意思，"莱昂·斯塔布斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , " [klɔːd] [ri'tɔːt] .

"	I	think	you	do	,	Mr	.	Stubbs	,	"	Claude	retorted	.
"	我	思考	你	做	,	先生	.	斯塔布斯	,	"	克劳德	反驳	.

"我想你的确是这么想的，斯塔布斯先生，"克劳德反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [bəuθ] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	I	think	we're	both	getting	at	the	same	thing	.
"	我	思考	是	两个都	获得	在	这	相同的	事物	.

我认为我们说的都是同一件事。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltɪz] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] .

Suppose	we	dispense	with	the	subtleties	and	get	down	to	cases	.
认为	我们	分配	和	这	微妙之处	和	得到	向下	到	案例	.

假设我们忽略细枝末节，直接来看具体案例。

" [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ['pɪrəmɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

"	The	Director	sat	down	at	the	desk	pyramiding	his	fingertips	.
"	这	导演	卫星	向下	在	这	桌子	金字塔	他的	指尖	.

导演在办公桌前坐下，双手十指交叉成金字塔形。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	Mr	.	Marshall	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	先生	.	马歇尔	,	"	他	说	.

"好的，马歇尔先生，"他说。

" [aɪl] [biː; bi] [blʌnt] .

"	I'll	be	blunt	.
"	患病的	是	钝	.

我直说吧。

[ɪts] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kleɪm][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

It's	occurred	to	me	that	if	the	date	on	your	claim	were	changed	,
它是	发生	到	我	那	如果	这	日期	在	你的	宣称	是	已更改	,

我突然想到，如果你的索赔日期被更改了，

[ðə; ði][lænd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [jɔːz] .

the	land	would	naturally	be	yours	.
这	土地	会	自然	是	你的	.

这块土地自然就属于你了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [kɔːs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['djuːplɪkeɪt] ['rekɔːdz] [ɒn] ['terə]

The	difficulty	of	course	lies	in	the	fact	that	there	are	duplicate	records	on	Terra
这	困难	的	课程	谎言	在	这	事实	那	那里	是	复制	记录	在	泰拉

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['hænd(ə)lz][ðem; ðəm] .

and	we'd	have	to	take	care	of	the	man	who	handles	them	.
和	我们会	有	到	拿	关心	的	这	男人	WHO	把手	他们	.

当然，困难之处在于 Terra 上有重复记录，我们需要和负责处理这些记录的人沟通。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪ'ventʃuəli] .

Otherwise	the	discrepancy	would	show	up	eventually	.
否则	这	差异	会	展示	向上	最终	.

否则，这种差异最终会显现出来。

['æktʃuəli] , [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] — "

Actually	,	I	want	nothing	for	myself	but	these	people	in	Washington	—	"
实际上	,	我	想	没有什么	为了	我	但	这些	人们	在	华盛顿	—	"

实际上，我别无所求，只想要华盛顿的这些人——"

" [jeə] , [aɪ] [nəʊ] , " [klɔːd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Yeah	,	I	know	,	"	Claude	interrupted	.
"	是的	,	我	知道	,	"	克劳德	中断	.

"是啊，我知道，"克劳德打断道。

" [ɪts] ['sʌmwʌn] [els] [huz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	It's	someone	else	who's	getting	the	money	.
"	它是	某人	别的	谁是	获得	这	钱	.

"是其他人拿到了这笔钱。"

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [els] [huz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

It's	always	someone	else	who's	getting	the	money	.	"
它是	总是	某人	别的	谁是	获得	这	钱	.	"

总是别人拿到了钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]

"	It	would	take	quite	a	bit	,	I'm	afraid	,	"	the	Director	said	ignoring	the
"	它	会	拿	相当	一个	少量	,	我是	害怕的	,	"	这	导演	说	忽略	这

['sɑːkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

"恐怕需要相当长的时间，"导演无视对方的讽刺说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

"多少？

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [stʌbd] [aʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	The	Director	stubbed	out	the	end	of	his	cigar	.
"	这	导演	桩	出去	这	结尾	的	他的	雪茄	.

导演掐灭了雪茄的烟头。

" [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] .
" About five thousand , " he said .
" 关于 五 千 , " 他 说 .

"大约五千，"他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Five thousand ought to do it .
五 千 应该 到 做 它 .

五千人应该就够了。

" [klɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Claude looked at his wife .
" 克劳德 看起来 在 他的 妻子 .

克劳德看着他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
And she looked back at him .
和 她 看起来 后退 在 他 .

她回头看了他一眼。

[ˌaʊt'saɪd] , ['bɪli] [hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Outside , Billy had tired of the seven - year - old magazine and was
外部 , 比利 有 疲劳的 的 这 七 - 年 - 老的 杂志 和 曾是
['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .
hammering on the door for admittance .
锤击 在 这 门 为了 准入 .

外面，比利已经厌倦了那本七年前的杂志，他正用力敲门要求进去。

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?
" Can we have a few minutes to think it over ?
" 能 我们 有 一个 很少 分钟 到 思考 它 超过 ?

我们能花几分钟时间考虑一下吗?

" [klɔːd] [sed] .
" Claude said .
" 克劳德 说 .

克劳德说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [stʌbz] [sed] ['eɪmiəbli] .
" Certainly , " Stubbs said amiably .
" 当然 , " 斯塔布斯 说 友好地 .

"当然，"斯塔布斯友好地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][klɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][nɒt]
" And I want to make it quite clear , Mr . Marshall , that this money is not
" 和 我 想 到 制作 它 相当 清除 , 先生 . 马歇尔 , 那 这 钱 是 不是
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

"马歇尔先生，我要非常明确地告诉大家，这笔钱不是给我的。"

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['feləʊ] — "
There's this fellow — "
有 这 同伴 — "

有这么一个人——

" [jeə] , [ai] [nəʊ] .
" Yeah , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是啊，我知道。”

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
There's this fellow in Washington .
有 这 同伴 在 华盛顿 .

华盛顿有这么一个人。

[kʌm] [ɒn][dʒəʊn] .
Come on Joan .
来 在 琼 .

加油，琼。

[lets] [step] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Let's step outside a moment .
我们来吧 步 外部 一个 片刻 .

我们出去一下吧。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['liːɔn] [stʌbz] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [nɒk] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" Ten minutes later , Leon Stubbs answered their knock and ushered them to
" 十 分钟 之后 , 莱昂 斯塔布斯 回答 他们的 敲 和 引导 他们 到
[ðə; ði][desk] [tʃeəz] .
the desk chairs .
这 桌子 椅子 .

十分钟后，莱昂·斯塔布斯应声开门，领着他们坐到办公桌椅上。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
After they were seated , he said : " I take it you've talked it over .
后 他们 是 坐着 , 他 说 : " 我 拿 它 你已经 谈话 它 超过 .

他们坐下后，他说：“看来你们已经商量过了。”

" [klɔːd] [nˈɒdɪd] .
" Claude nodded .
" 克劳德 点头 .

克劳德点了点头。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] .
" Yes , Mr . Stubbs .
" 是的 , 先生 . 斯塔布斯 .

“是的，斯塔布斯先生。”

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
My wife and I talked it over and we came to a decision . "
我的 妻子 和 我 谈话 它 超过 和 我们 来了 到 一个 决定 . "

我和妻子商量了一下，然后做出了决定。

" [aɪm][glæd] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .
" I'm glad , " the Director said .
" 我是 高兴的 , " 这 导演 说 .

“我很高兴，”导演说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] .
" And may I say I think you're doing a wise thing .
" 和 可能 我 说 我 思考 你是 正在做 一个 明智的 事物 .

“恕我直言，我认为你做的是一件明智的事情。”

- [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
Centifor's a beautiful place .
- 一个 美丽的 地方 .

森蒂福是个美丽的地方。

['sɪmpli] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . . "
Simply **beautiful** **.** **.** **.** **.** **"**
简单地 美丽的 . . . . "

简直太美了……

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [klɔːd] [ə'griːd] .
" **Yes** **it** **is** **,** **"** **Claude** **agreed** **.**
" 是的 它 是 , " 克劳德 同意 .

“没错，”克劳德同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **It** **is** **beautiful** **.**
" 它 是 美丽的 .

“它真美。”

[ðæts] [waɪ] [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðæt] [wei] .
That's **why** **we'd** **like** **to** **see** **it** **stay** **that** **way** **.**
那就是 为什么 我们会 喜欢 到 看 它 停留 那 方式 .

所以我们希望它能保持现状。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" **The** **Director** **raised** **an** **eyebrow** **.**
" 这 导演 提高 一个 眉 .

导演挑了挑眉。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [klɔːd] [went][ɒn] ,
" **My** **wife** **and** **I** **talked** **it** **over** **,** **"** **Claude** **went** **on** **,**
" 我的 妻子 和 我 谈话 它 超过 , " 克劳德 去 在 ,

“我和妻子商量过了，”克劳德继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [lænd] ['weðə(r)] [ɪts] [dʌn] [baɪ] [θeft] ,
" **and** **we** **decided** **that** **taking** **someone** **else's** **land** **whether** **it's** **done** **by** **theft** **,**
" 和 我们 决定 那 采取 某人 其他人的 土地 无论 它是 完毕 经过 盗窃 ,

“我们决定，无论是通过盗窃还是其他方式侵占他人的土地，都是违法的。”

[fɔːs] , [ɔː(r)]['braɪbəri][ɪz] [rɒŋ] .
force **,** **or** **bribery** **is** **wrong** **.**
力量 , 或者 受贿 是 错误的 .

使用武力或贿赂都是错误的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .
We **thought** **of** **this** **place** **as** **something** **fresh** **and** **clean** **.**
我们 想法 的 这 地方 作为 某物 新鲜的 和 干净的 .

我们觉得这个地方清新干净。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] [ðəʊz] [tests] [wiː; wi] [tʊk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ]
We **thought** **all** **those** **tests** **we** **took** **were** **designed** **to** **keep** **people** **like** **you**
我们 想法 全部 那些 测试 我们 采取 是 设计 到 保持 人们 喜欢 你
[aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
out **of** **here** **.**
出去 的 这里 .

我们以为我们做的那些测试都是为了把像你这样的人拒之门外。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] .
Now **it** **appears** **we** **were** **mistaken** **.**
现在 它 出现 我们 是 错误 .

现在看来我们错了。

[wɪv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [ænd; ənd] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

We've	talked	it	over	,	Mr	.	Stubbs	,	and	we've	decided	to	go	back	to
我们已经	谈话	它	超过	,	先生	.	斯塔布斯	,	和	我们已经	决定	到	去	后退	到

[ɜːθ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][juː; jʊ] . "

Earth	and	expose	you	.	"
地球	和	暴露	你	.	"

"我们已经商量过了，斯塔布斯先生，我们决定回到地球，揭露你的真面目。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .

"	But	you	can't	,	"	the	Director	said	.
"	但	你	不能	,	"	这	导演	说	.

"但是你不能，"导演说。

" [juːv] — "

"	You've	—	"
"	你已经	—	"

"你——"

" [jes] [wiː; wi][kæn; kən] , " [klɔːd] [sed] .

"	Yes	we	can	,	"	Claude	said	.
"	是的	我们	能	,	"	克劳德	说	.

"是的，我们可以，"克劳德说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [gəʊ] [bæk] ['præktɪkli] ['empti] .

"	The	ships	go	back	practically	empty	.
"	这	船舶	去	后退	几乎	空的	.

"这些船只几乎空载返回。"

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [bɜːθ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

A	return	berth	will	be	no	trouble	at	all	.
一个	返回	泊位	将要	是	不	麻烦	在	全部	.

返程泊位完全没问题。

[wɪr] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [aʊt] . "

We're	returning	on	the	first	ship	out	.	"
是	返回	在	这	第一的	船	出去	.	"

我们将搭乘第一艘船返回。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [diːl] , " [stʌbz] [sed] .

"	Perhaps	we	could	make	a	better	deal	,	"	Stubbs	said	.
"	也许	我们	可以	制作	一个	更好的	交易	,	"	斯塔布斯	说	.

"或许我们可以达成更好的协议，"斯塔布斯说。

" [pə'hæps] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Perhaps	five	thousand	is	too	much	.
"	也许	五	千	是	也	很多	.

"或许五千太多了。"

[pə'hæps] — "

Perhaps	—	"
也许	—	"

也许-"

" [nəʊ] . [nəʊ] [diːlz] !

"	No	.	No	deals	!
"	不	.	不	交易	!

不，不做任何交易！

[lets] [gəʊ][dʒəʊn] .

Let's	go	Joan	.
我们来吧	去	琼	.

走吧，琼。

" [ðeɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [wɔːm] [ˈsʌnʃaɪn] ,
" They went outside , into the fresh warm sunshine ,
" 他们 去 外部 , 进入 这 新鲜的 温暖的 阳光 ,

他们走到外面，沐浴在温暖的阳光下。

[ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [ʃeɪpt] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪərəns] [ˈeəriə] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
staring at the torpedo shaped spaceship standing in the clearance area half - a -
凝视 在 这 鱼雷 形状 飞船 常设 在 这 清除 区域 一半 - 一个 -
[maɪl] [əˈweɪ] .
mile away .
英里 离开 .

凝视着半英里外空旷区域里那艘鱼雷形状的宇宙飞船。

[ðeid] [dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ə; eɪ] [dʒiːp] [skwiːl] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
They'd just started toward it , when a jeep squealed up alongside them .
他们会 只是 开始 朝向 它 , 什么时候 一个 吉普车 尖叫 向上 旁边 他们 .

他们刚开始往那边走，一辆吉普车就尖叫着停在了他们旁边。

[bruːs] [ˈwaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
Bruce Whiting was at the wheel .
布鲁斯 惠廷 曾是 在 这 车轮 .

布鲁斯·怀廷当时在开车。

" [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

“嗨，”他说。

" [hɒp] [ɪn] .
" Hop in .
" 跳 在 .

上来吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] . "
I'll give you a lift . "
患病的 给 你 一个 举起 . "

我送你一程。

" [θæŋks] , " [klɔːd] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪtənəs] .
" Thanks , " Claude said without bitterness .
" 谢谢 , " 克劳德 说 没有 苦味 .

“谢谢，”克劳德语气平静地说。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
He helped his wife and son into the rear seat and climbed in beside the
他 帮助 他的 妻子 和 儿子 进入 这 后部 座位 和 攀登 在 旁 这
[ˈdraɪvə(r)] .
driver .
司机 .

他扶着妻子和儿子坐进后座，然后自己也坐进了驾驶座。

" [ai] [səˈpəʊz] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ,
" I suppose congratulations are in order ,
" 我 认为 恭喜！ 是 在 命令 ,

我想应该向你表示祝贺，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [ˈɪntuː] [gɪə(r)] .
" he said as the other man threw the vehicle into gear .
" 他 说 作为 这 其他 男人 扔 这 车辆 进入 齿轮 .

“他一边说着，一边让另一个人把车挂上档。”

" [stʌbz] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][lænd][ɪz] [jɔːz] [naʊ] .
" **Stubbs tells me the land is yours now .**
" 斯塔布斯 讲述 我 这 土地 是 你的 现在 .

“斯塔布斯告诉我，这块地现在是你的了。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [nˈɒdɪd] , ['ɪntʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əkˈseləreɪtə(r)] .
" **The driver nodded , inching down on the accelerator .**
" 这 司机 点头 , 缓慢移动 向下 在 这 加速器 .

司机点了点头，慢慢踩下油门。

[ðə; ði] ['viːəkl] [liːpt] ['fɔːwəd] .
The vehicle leaped forward .
这 车辆 跳跃 向前 .

车辆猛地向前冲去。

[æt; ət]['sev(ə)nti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,
At seventy miles an hour ,
在 七十 英里 一个 小时 ,

时速七十英里

[ðeɪ] [swuːp] [pɑːst][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
they swooped past the spaceship and the knot of people standing in the
他们 俯冲 过去的 这 飞船 和 这 结 的 人们 常设 在 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['stɑːnʃənz] .
shadow of the rudder stanchions .
阴影 的 这 舵 支柱 .

它们掠过宇宙飞船和站在舵柱阴影下的那群人。

" [heɪ] .
" **Hey .**
" 嘿 .

“嘿。

[sləʊ] [ʌp] !
Slow up !
慢的 向上 !

慢点!

" [klɔːd] [jeld] .
" **Claude yelled .**
" 克劳德 大喊 .

克劳德大喊道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)] .
" **We're getting off here .**
" 是 获得 离开 这里 .

“我们在这里下车。”

[wɪr] ['bʊkɪŋ] [rɪ'tɜːn] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] !
We're booking return passage on that ship !
是 预订 返回 通道 在 那 船 !

我们正在预订那艘船的返程船票!

" ['waɪtɪŋ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" **Whiting didn't answer .**
" 惠廷 没有 回答 .

怀廷没有回答。

[ðə; ði] [ləʊ] [slʌŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərəns] ['eərɪə] [liːpt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	low	slung	buildings	of	the	clearance	area	leaped	up	at	them	and
这	低的	吊着	建筑物	的	这	清除	区域	跳跃	向上	在	他们	和

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

passed	into	the	background	.
通过了	进入	这	背景	.

空地上的低矮建筑物在他们眼前拔地而起，消失在背景中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] ['ɪntuː]['əʊpən] ['kʌntri] [naʊ] .

They	were	heading	into	open	country	now	.
他们	是	标题	进入	打开	国家	现在	.

他们现在正向开阔地带进发。

" ['waɪtɪŋ] ! [tɜːn] [ə'raʊnd] .

"	Whiting	!	Turn	around	.
"	惠廷	!	转动	大约	.

“白鱼！转身。”

[wɪr] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪərəns] ['eərɪə] !

We're	staying	here	in	the	clearance	area	!
是	入住	这里	在	这	清除	区域	!

我们就待在清仓区！

" ['waɪtɪŋz] [fʊt] [slæk] [ɒf] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] .

"	Whiting's	foot	slacked	off	the	accelerator	.
"	惠廷的	脚	松懈	离开	这	加速器	.

怀廷的脚松开了油门。

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] ['fɪfti] .

The	speedometer	dropped	to	fifty	.
这	速度表	掉落	到	五十	.

速度表指针降到了五十。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['viːəkl] [kept] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]['əʊpən] ['kʌntri] .

But	the	vehicle	kept	moving	into	open	country	.
但	这	车辆	保留	移动	进入	打开	国家	.

但车辆继续驶入开阔地带。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['flik] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [klɔːd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	man	at	the	wheel	flicked	a	look	at	Claude	and	smiled	.
这	男人	在	这	车轮	轻弹	一个	看	在	克劳德	和	微笑	.

驾驶座上的男人瞥了克劳德一眼，笑了笑。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Congratulations	,	Mr	.	Marshall	,	"	he	said	.
"	恭喜！	,	先生	.	马歇尔	,	"	他	说	.

“恭喜你，马歇尔先生，”他说。

" [juːv] [pɑːst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] . "

"	You've	passed	the	final	test	.	"
"	你已经	通过了	这	最终的	测试	.	"

“你通过了最终考验。”

" [test] ?

"	Test	?
"	测试	?

“测试?

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

I	don't	understand	.	"
我	不	理解	.	"

我不明白。”

" [let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn] [ðen] , " [bruːs] [ˈwaɪtɪŋ] [sed] .
" Let me explain then , " Bruce Whiting said .
" 让 我 解释 然后 , " 布鲁斯 惠廷 说 .

“那我就解释一下吧，”布鲁斯·怀廷说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [maɪ] [neɪm] [ˈɪz(ə)nt] [ˈwaɪtɪŋ] . . . .
" In the first place my name isn't Whiting . . . .
" 在 这 第一的 地方 我的 姓名 不是 惠廷 . . . .

首先，我的名字不是怀廷.....

[ɪts] [riːd] — [pɔːl] [riːd] .
It's Reed — Paul Reed .
它是 芦苇 — 保罗 芦苇 .

是里德——保罗·里德。

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
I work for the government .
我 工作 为了 这 政府 .

我在政府部门工作。

[ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [test] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst] [went] [θruː] — [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt]
This final test — the one you just went through — was designed to weed out
这 最终的 测试 — 这 一 你 只是 去 通过 — 曾是 设计 到 杂草 出去
['eni] [ˌʌndi'zairəblz] [huː] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] ['aʊə(r)] ['skriːnɪŋ] ['prəʊsesɪz] [bæk] [ɒn]
any undesirables who might have slipped through our screening processes back on
任何 不受欢迎的人 WHO 可能 有 滑倒了 通过 我们的 筛选 流程 后退 在
[ɜːθ] . "
Earth . "
地球 . "

你刚才经历的这项最终测试，旨在剔除任何可能在地球上通过筛选程序的不合格人员。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [həʊl] [bɪld] [ʌp][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][test] ?
" You mean this whole build up was just a test ?
" 你 意思是 这 所有的 建造 向上 曾是 只是 一个 测试 ?

你的意思是说，这一切的铺垫都只是一次测试?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [nˈɒdɪd] .
" The other man nodded .
" 这 其他 男人 点头 .

另一个人点了点头。

" [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] .
" We give it to every new arrival here .
" 我们 给 它 到 每一个 新的 到达 这里 .

我们会把它发给每一位新来的人。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [pɑːst] , [aɪm]['draɪvɪŋ][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmsted] [saɪt] .
Now that you've passed , I'm driving you out to your homestead site .
现在 那 你已经 通过了 , 我是 驾驶 你 出去 到 你的 家园 地点 .

既然你已经通过了考验，我现在就开车送你去你的宅基地。

" [klɔːd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] [huː]
" Claude looked back at the newly - arrived spaceship and the tiny figures who
" 克劳德 看起来 后退 在 这 新 - 到达的 飞船 和 这 微小的 数据 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
were huddled at its base .
是 蜷缩着 在 它是 根据 .

克劳德回头望向新抵达的宇宙飞船，以及蜷缩在飞船底部的渺小身影。

" [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" All those people , " he said .
" 全部 那些 人们 , " 他 说 .

“所有那些人，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] ?

"	You	mean	they	still	have	to	go	through	what	we	did	?
"	你	意思是	他们	仍然	有	到	去	通过	什么	我们	做过	?

你的意思是说，他们仍然要经历我们所经历的一切吗?

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	driver	shook	his	head	.
"	这	司机	摇晃	他的	头	.

司机摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Those	people	are	going	back	to	Earth	.
那些	人们	是	去	后退	到	地球	.

那些人要回到地球了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɒfəd] ['liːɔn] [stʌbz] [ðə; ði] [braɪb] . "

You	see	,	Mr	.	Marshall	,	those	are	the	people	who	offered	Leon	Stubbs	the	bribe	.	"
你	看	,	先生	.	马歇尔	,	那些	是	这	人们	WHO	提供	莱昂	斯塔布斯	这	贿赂	.	"

你看，马歇尔先生，正是这些人向莱昂·斯塔布斯行贿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神